



CONTRIBUTO
REGIONE DEL VENETO

Renato Trevisan *"el Mestro"*



COMUNE DI SOLESINO
Assessorato alla Cultura

Come che ve diséa...



Racolta de proverbi veneti col so bel comentò,
anca quello in dialeto s-ceto

Col contributo di



Prima edizione luglio 2008

©Tutti i diritti riservati all'Autore

In copertina: “Nella stalla”, 1996 - olio su tela

per gentile concessione dell'autore, Ermes Simili

Ed. Scantabauchi srl

Via T. A. Edison, 18 - 35136 PD

Telefax 049.5794781

www.edizioniscantabauchi.it

info@edizioniscantabauchi.it

Per contattare l'Autore

www.dialetto-veneto.it

mestrolab@dialetto-veneto.it

Renato Trevisan
“el Mestro”

Come che ve diséa...

*Racolta de proverbi veneti col so bel comentò,
anca quello in dialeto s-ceto*



PREFAZIONE

A cura di Mario Klein. Direttore del mensile Quattro Ciàcoe

A rigor di logica, non poteva restare muto l'affetto viscerale che *el Mestro* nutre da una vita nei confronti del patrimonio orale della parlata veneta. Come dire: “*Chi ga drento 'l fogo, manda fora el fumo.*” Infatti, dopo un “fuoco” che arde da oltre trent'anni e, per certi versi, ancora da molto più lontano, ecco un segnale di indiscutibile utilità, che si contrappone alla ineluttabile sorte che incombe su detti e proverbi, destinati ad essere rimossi ed espulsi dalla vita quotidiana e dalla memoria collettiva.

La pubblicazione di quest'opera di Renato Trevisan appare quindi come una iniziativa di carattere storico, che restituisce alla “sapienza del passato” il giusto valore civile, sottraendola all'ostilità scompaginante della modernità. Di pensiero e di linguaggio.

L'idea stessa di dare una spiegazione in chiave moderna a proverbi vecchi di secoli appare non come un capriccio letterario, ma come necessità di rivelare l'atemporalità delle “pillole di saggezza popolare” e l'attualità del loro messaggio.

Con questa selezione di proverbi veneti l'autore si cimenta con l'avventura della carta stampata che mai sarà completamente sostituita dal mezzo elettronico. Questo lavoro integra, infatti, la già pur vasta “sua” esplorazione del variegato proverbiario veneto, presente nel *sito del Mestro*. Ne esce, quindi, con sicuro successo, soprattutto per il suo modo di rivisitare vecchie situazioni, dimostrando come la genesi della saggezza popolare abbia radici remote che affondano nel buio della coscienza, nel coacervo dell'esperienza e di quei ricordi che conducono al porto sepolto della memoria, dove sempre approda la nave dell'inventario interiore.

L'uso intelligente di un dialetto il meno possibile locale

aumenta il prestigio dell'opera e le garantisce quel passo in più nella gradevolezza della lettura di un misurato approfondimento sui "sacri" temi del vissuto, che fornisce al lettore quadri di vita, impreziositi dal primitivo significato, ma riflesso sul presente.

L'accurata forma espressiva e la dimestichezza con le conclamate regole di scrittura del dialetto veneto (*grafia*) conferiscono ulteriore autorevolezza a Renato Trevisan, eccellente interprete della parlata della Bassa Padovana e, ora, anche cantore del proverbiare veneto.

Non ci resta che attraversare lo spazio concesso a questo "racconto" e alla sua moralità e dare plauso al neonarratore.

Mario Klein

Regole minime

Per chi ha poca dimestichezza con la lettura del dialetto, servono solo poche indicazioni di massima per facilitare questo incontro.

l - È regolarmente scritta in tutte le parole, ma ognuno la pronuncerà o meno a seconda del territorio, in modo più o meno marcato a volte velato oppure un po' strascicato. Es.: **cavalo, belo, lana, lavésò**.
In genere la “**l**” non viene scritta al plurale.
Es.: **cavài, bèi**.

s - È la lettera che genera più complicazioni.

Se scritta a inizio parola

- si scrive “**s**” e si pronuncia come nell’italiano “sandalo”, sia che preceda vocale che consonante. Es.: **savata, supa, spòtico, schitare**.
- Si scrive “**z**” e si pronuncia come nell’italiano “naso”. Es.: **zénaro, zente**.

Se scritta in mezzo alla parola

- si scrive “**s**” e si pronuncia come nell’italiano “naso” se è compresa fra due vocali. Es.: **aséo, pèsò, toso, troso**.
- Si scrive “**s**” e si pronuncia come nell’italiano “sandalo o bosco” se è compresa fra una vocale ed una consonante o viceversa. Es.: “**rosco, pensare, discorso, senza**”.
- Si scrive “**z**” e si pronuncia come nell’italiano “naso” in altri casi. Es.: **sorze, incòrzarse, spénzare** (come quando si trova ad inizio parola: **zente**);
- Si scrive “**ss**” e si pronuncia come nell’italiano “masso”. Es.: **massèla, passaja, spisséngo**”.

- x** – Usata solo nelle parole **xe** = è e derivati **xelo/a/e/i**, terza persona singolare e plurale del presente indicativo del verbo essere. Si pronuncia come la “s” di “naso”
- e** – In caso di omografia (parole uguali ma con accento diverso) si può essere tratti in inganno: in questo caso si scrive con l’accento solo la parola con l’accento grave. Es. **mejo** (miglio), **mèjo** (meglio); **peso** (peso), **pèsò** (peggio).
In tutti gli altri casi si lascia pronunciare secondo la parlata locale del lettore.
- o** – Vale lo stesso discorso della lettera “e”. Es.: **bòta** (botta - **bota** (botte - “**o**” chiusa).
In tutti gli altri casi si lascia pronunciare secondo la parlata locale del lettore.

Sulle parole che finiscono in “**an, en, in, on**” l’accento non viene riportato e cade sempre sull’ultima vocale. Es.: **freschin**, **mandolon**, **parben**, **sagrestan**. Le “**o**” e le “**e**” anche in questi casi si pronunciano aperte o chiuse a seconda del territorio.

NOTA DE L'AUTORE

'Na racolta de proverbi veneti no xe nova come idea, ma penso che ghe sia spàssio anca par questa parché la ga on tajo on fià serio e on fià nò, e in pi anca la spiegassion la xe scritta in dialeto.

Ogni proverbio xe ciapà par come che 'l xe nato e spiegà co on ocio a la realtà de chi che lo ga inventà, on ocio a la situassion de i dì nostri e 'naltro ocio (co i ociài podémo rivare fin a quatro...) a le robe de ogni dì, che i nostri veci - de solito i contadini - jera tanto bravi a studiare e a capire.

On proverbio el vien, difati, da l'osservassion - par esenpio - de i fenomeni de la natura, del tenpo, de le stajon che passa, de le fisime de la zente, de i vissi dei òmani e de le fémene, e via discorendo. Mi no me 'a sento de fermare sta cadena fata de tante giosse, perle inpirà e strucà in dó, tre parole e consegnà a nialtri come 'na relìchia.

I proverbi rancurà so sto libreto xe stà tolti dal mùcio ciapando quéi che pi se ga adatà al nostro tenpo, pur vegnendo da tanti ani indrio: ghe ne xe on sacco che pare fati la settimana passà...

Ormai i nostri fiòi no i xe pi boni de parlare in dialeto parché so pare e so mare - che, magari, el dialeto lo màstega oncora - i se vargogna de le so raìse e i ga finìo par parlarghe on 'talian che 'l xe on missioto.

Cussì, adesso tanti tosi no i sa el dialeto e no i xe gnancora boni de parlare el 'talian. Se gavemo sorbìo prima l'idea del 'talian par tuti, po' quela de le parlade foreste e adesso i bocia pi piccoli inpararà l'ingrese prima de butare via el ciucio. Intanto xe qua conpiuter e telefonin che ne "juta" a fare tuto strucando solo on boton invesse de mòvare la boca.

'Na trajèdia!

Questo spiega parché tuto (fora che la tradussion del proverbio) so sta racolta vegnarà scritto solo in dialeto, messo zo in modo che lo capissa quanta pi zente possibile, de l'Alta o de la Bassa padovana, dal mare ai monti, magari passando par i Coli Euganei, navegando sol Sile o sola parte nostrana del lago de Grada, opure scavalcando l'Àdese fin ai confini co l'Emilia Romagna.

De proverbi la tradission la ghe ne ga messi insieme 'na caterva, tanti che gnanca se insognemo; so sto libreto ghe ne xe stà butà zo on sentenaro, che serve par no desmentegarse chi che semo, da dove che vegnemo e come che parlemo.

Sperando che la dura!

Renato Trevisan

TE GO REGALA' ON
LIBRO SO I PROVERBI...
COSSA GHE NE PÈNSITO?



A CAVAL
DONATO...



Chi no more in cuna ghe ne inpara senpre calcuna

*Chi non muore giovanissimo
ha sempre modo di imparare qualcosa*

Questo xe l'“*elogio*” de l'esperienza!

No ghe xe parole par dirla difarente. Pi che uno va 'vanti co la vita e pi el ghe zonta a quello che 'l sa; pi cresse l'età e pi la testa se inpenisse de fati, de discorsi, de robe che capita, de problemi da risòlvare, de malani o de robe bele.

Insoma, pi che se cresse e pi se mucia: nò schei, quèi ghe vole altro che crèssare par muciarli (par questo a volte basta on pissego de dionestà, 'na giossa de spregiudicatega, 'na làgrema de menefreghismo e via, che se diventa siori; a volte basta la fortuna, spesso ocore laorare come i mussi e 'ndare 'vanti a muso duro).

Par tuti, però, vale assè el discorso de sto proverbio.

Se proprio calchedun no 'l xe nato cussì scarognà da morire ancora picoleto, el ga tuto el tempo de muciare esperienza, de inparare ogni dì calcossa de novo, de diventare omo fato. Opure fémena, che no cambia gnente.

Le ocasion basta ciaparle quando che le se presenta, a scumissiare da la cuna, come che dise el proverbio.

Ai dì nostri, paraltro, no se more pi in cuna, come che invesse sucedéa 'na volta: questa xe l'unica roba che xe cambià.

A far credensa se perde l'aventore

*Quando si fa credito,
spesso si deve dire addio al cliente*

Na lesson de economia pratica che vien direttamente dal mondo del comercio, senza formulete incasinà, senza calcoli conpricà, senza nùdari da ricordarse. Solo ste bele parole da tegnere in mente, par no perdere de ocio chi che vien drento la to botega.

Dita come sol proverbio, sto negossio gavéa da èssare 'na ostaria, la pi destinà de tute le boteghe a vansare schei.

Che po', credo che no ghe sia gnente de pèso che 'l debitore sia anca on bevidore, che fà rima, paraltro. Parché fin che 'l beve no se pole domandarghe schei; có 'l ga bevù, anca se te ghe i domandi no 'l rajona pi.

E la matina drio, smaltia la simia, el xe anca bon de no ricordarse de 'vere piantà on ciodo in ostaria. Ansi, el ga el muso de dire che l'osto xe on ladro a domandarghe i schei, che a lu no ghe risulta de 'vere assà da pagare.

E cussì el se inràbia, par dessora, e po' el va via sbatendo la porta.

De la serie: “mi qua drento no ghe meto pi piè”. Elo, inbriago, contento e co pi schei in scarsela.

L'osto, invesse, beco, bastonà e con on cliente de manco.

Morale: mèjo tirare sùvito i schei có se vende calcossa, spece se se trata de vin!

Chi che somena spini no vaga descalso

Chi è solito spargere maldicenze, si guardi le spalle

Questa xe 'na perla de sagessa, de quele che uno dovaria portarse senpre drio, sol tacolin, come che se fà co i santini. I nostri noni se ga preocupà anca de la zente poco par ben, come so sto proverbio.

No digo de le solite comare, che le ciàciara de questa o de quela conossente: le xe solo ciàcole da fémene che ga del bon tempo.

Somenare spini? El xe on passatenpo che ga senpre tegnù inegnà la zente, spece quèi che se intaressa de politica solo par fare i so porchi comodi. Na busia oncò, 'na calunia doman, 'na porcada el dì dopo e via discorendo, solo par fare del male.

Sol Vangelo, i spini del nostro proverbio el Padreterno li ciamava “zizzania”.

Tuto on sparpajare busie solo par fare del male, parché tuti pensa male de tuti.

Ma el nostro nono ga 'vu la passienssa de métare in guardia le lenguasse e, insieme co queste, el ga messo in guardia i zóvani: ste 'tenti, a somenare spini, parché dopo bisogna che ve ricordè de no camminare descalsi, parché i vostri spini podarìa sponciare anca i vostri piè.

I spini se dovarìa scoàrli via, no somenarli, fiòi de cani!

El carbon l'insende o l'intenze

Il carbone non può fare altro che sporcare

Tuti ga de sicuro presente la conserva de pomodoro, quela in tubeto, fissa, piena de gusto. Eco come che se presenta ste poche parolete, come 'na spece de maco, de pòcio concentrà.

Tradoto in 'talian, sto proverbio voria dire "*il carbone sporca oppure sporca*". Ma xelo mato quello che lo ga inventà? Nò, che no 'l xe mato, ansi...

Xe vero che pare che 'l diga 'na roba senza senso, ma provemo a pensarghe ben: che 'l carbon sporca lo sa anca el gato, anca chi che no ga mai ciapà in man on toco de carbon.

Se sa e basta: el carbon no 'l pole fare altro che sporcare, de sicuro no 'l xe fato par lavarse el muso!

E allora?

Alora el sugo del discorso el xe proprio qua. Chi che ga da fare co zente poco raccomandabile no 'l pole spetarse altro che de catarse in meso a le rogne.

On ladro no 'l te porta i schei a casa, el vien a robarli; on sassin te copa, no 'l te dà 'na man; on viliaco te tradisse, no 'l parla ben de ti; on malgualivo xe on malgualivo, no 'l pole èssare on omo parbèn.

Ghe xe on proverbio dito in 'talian che mete in guardia come questo: "**Chi va col lupo impara a ululare**" e 'naltro veneto che ne ricorda che "**Chi che va al mulin se infarina**".

Có 'l lóvo diventa vecio, i can ghe pissa incoste

*Quando il lupo diventa vecchio,
i cani si fanno beffe di lui*

In 'talian sto proverbio se ciamaria *metafora*.

On spettacolo! E de cossa, metafora?

Ghe jera fameje co vinti - trenta persone, 'na volta: sete, oto fiòi, on par de noni, arquante spose co dó, tre bocia piccoli, e cussì via.

Par tegnere a bado 'na fameja cussì grossa ghe voléa on capo co tuti i atributi al so posto.

De solito el paron de casa jera el vecio patriarca, che quando che 'l parlava tuti taséa, a scumissiare da la mojere (dito da omo: che bei tenpi...).

Ma par otegnere sto risultato el paron de casa el dovéa èssare cativo, cussì cativo che tuti dovéa averghe paura. Proprio come che tuti ga paura del lóvo (che 'l sarìa el *lupo*), anca i can.

Ma anca el lóvo diventa vecio, el perde calche dente e no 'l xe pi bon de mostrare el sgrugno cativo.

Alora, quando che 'l paron de casa no ghe vedéa pi ben, o 'l diventava tondo de recia (*sordo*), calchedun se vendicava.

No proprio pissàndoghe incoste, ma cavàndose calche sodisfassion, quello sì.

Tuto 'ndaria mèjo se nissun comandesse doparando el baston.

Falo de mèdego, volontà de Dio

Quando muore un malato non ha sbagliato il medico: è soltanto giunta la sua ora

’Na volta el rispetto par le autorità el jera cussì tanto forte che nissun se ris-ciava de pensare che forse, essendo òmani, anca le autorità podéa sbaliare.

Chissà chi che jera ministro de la salute quando che ’l nostro trisnono ga butà zo sto pensiero!

Forse el sarà stà el sagrestan del so paese, abituà a sentire da tute le prediche in cesa che “**Non si muove foglia che Dio non voglia**”. De sicuro, a quèi tenpi no ghe jera l’abitudine che ghe xe ai di nostri, de voler métare in preson el dotore se el passiente no ghe xe riussìo de scanparla.

I Dotori, da sinquant’ani fa e indrio, i vegnéa considerà de le siense che, guai a métarli in discussion. Ve ricordèo la famosa frase “*vuto savérghene pi del dotore...*”?

Eco. Allora, se el nostro trisnono ghe capitava so le sgrinfie del dotore de l’epoca, i casi jera dó: o el vecioto jera san come on pesse e cussì el podéa scanparla (par forza, se ’l jera san come on pesse!).

Opure, se par scarogna el jera malà morto, podéa sucèdare che ’l fnisse male. A ogni modo el dotore no podéa ’vere sbalià e se, par caso, el gavesse sbalià, voléa solo dire che pa ’l nostro trisnono jera rivà la so ora. Fissà in anticipo dal Padreterno, se intende...

E el ministro de la sanità?

I lo ciamava par sonare le canpane!

Xe mèjo on musso vivo che on dotore morto

È meglio avere un asino vivo che un dottore morto

I proverbi de 'na volta i ciapa spesso esenpio da le bestie par stabilire cossa che xe ben e cossa no, so tute le robe de la vita.

So sto caso el musso, poareto, el xe messo in mèso parché lo credemo tuti ignorante, anca se chi che ghe studia sora a le bestie dise che sta storia no la xe vera par gnente.

A ogni modo, anca questa xe filosofia, come tante altre volte sol caso de proverbi de sta taca.

Forse a tanti ghe xe capità de dover decidare so 'na costion cussì particolare e cussì grave. Fra on dotore, che se dise che 'l gàbia da savere tuto, e uno poco studià (on musso, apunto...), chi xe che se sentiria de dire che vale depì el musso? Proprio nissun, me pare.

Vuto métare: galo studià, el musso? Nò, el se ciama musso proprio par quello (ve ricordo senpre che la bestia co le rece longhe no ghe entra...).

On musso, xelo bon de darte la medesina justa par el mal de pansa o quela par le maroèle? Nò, xe vero? E gnanca no 'l xe bon de scrivare le ricete ... ben, quello forse... (chi xe che capisse cossa che scrive el dotore so le ricete?).

Ma alora, sto proverbio... Qua vien el belo! E se el dotore, pora stela, ghe capita on cocolon e ti te trovi l'ambulatorio "sarà par senpre"?

Alora te toca contentarte del musso, parché on dotore morto no 'l serve pi a gnente: te tocarà tegnerte el mal de pansa, ma almanco te resta uno che te scolta.

Uno vivo xe senpre uno vivo!

Cafè de colo, ciocolata de culo

Il caffè migliore è quello che esce per ultimo; della ciocolata, quella che rimane in fondo alla tazza

Chi xe che ga dito che i proverbi i ga solo da rónpare i santissimi co discorsi seri? La vita xe fata anca de altro, par fortuna!

Questo xe on provebio che se 'l parlesse de vin se podaria dire che lo ga messo in giro on “sommelier”, uno de quéi che sa tuto del vin, fora che quanto che 'l costa.

Ma, forse, questo no xe on proverbio: el xe pitosto on manualeto de uso, come quello de la lavatrice, a ghi presente, vero?

L'intendidore de turno el ne mete al corente de come che se fà par gustare mèjo le bevande, e no inporta se 'l va zo de brutto col vocabolario. A volte serve par farse capire mèjo.

Chi che xe bon de fare el caffè el ga za capio, a staltri ghe lo spiego de paca.

El caffè de la Moka no 'l vien fora tuto compagno. El primo che riva el xe cargo, forte, massa ruspioso e no 'l xe bon da bévare.

El mèjo caffè xe quello che vien fora par ultimo, quello che vien sol dessora de la cogometa, **sol colo**.

El xe pi lisiero e po' el ga l'aroma pi delicato. Difarente el discorso par la ciocolata.

Quela che resta sol culo (el saria el fondo, sa volemo parlare in càcara, come che fà la zente studià...) la xe pi fissa e allora la xe pi bona, che quasi se pole mastegarla.

Ricordarse de sta roba quando che se va in osteria (pardon, al bar...).

Ma, me racomando: ricordève che 'l culo de la càcara se chiama fondo!

Fin che ghe xe pan in convento, frati no manca

Finché e dove c'è pane, l'uomo è sempre presente

Preti, frati e mùneghe i xe senpre stà ciapà in meso dai proverbi. I jera on punto de riferimento, 'na volta, e - visto sto deto - forse anca invidià...

Dito cussì come che 'l se lèse, pararia che i conventi ciamasse zente parché là ghe jera da magnare.

E podaria anca èssare vero: secoli fa (chi xe che no se ricorda de Don Abondio, so i “Promessi Sposi”...), farse prete el jera on modo par scanpare a la fame, avere 'na posission, studiare senza spèndare schei, e via discorendo.

Senza ofesa par tuti quèi che se ga fato frate par vocassion!

Ma, come tuti i proverbi, anca questo xe birbante, el dise 'na roba par fàrtene capire 'naltra: cioè, che te catarè senpre calchedun che te vien drìo se ghe xe calcossa da rosegare.

Tanti amissi i va despersi quando che te si in boleta, cussì come se te ghè schei i amissi te i trovi drìo ogni canton.

Na roba del genere la ghéa capia anca i romani, che i diséa **Panem et circenses**, par dire che a la zente bastava darghe da magnare e farli gòdare, che altro no servìa.

Me vien in mente 'naltro bel proverbio, ruspante e s-cèto, ma che no te assa gnanca el pi piccolo dubio so l'argomento: “**Fin che ghe xe merda ghe xe mosche**”.

Capia la lesson?

Soto la neve, pan; soto l'aqua, paltan

Sotto la neve, pane; nell'acqua, il fango

Squasi tuti i proverbi pare ch'i sia stà inventà dai contadini, tanto che a volte te vien da pensare che no i gavesse gnente da fare (ghe ne xe uno che dise che **“I nostri veci ne ga assà i proverbi e i ga magnà i caponi”**).

Xe vero che, de inverno, chi che laorava in canpagna gavéa tempo, ma xe anca vero che la vita dura del contadin, co le so giornate goernà dal sole, la fabricava òmani co tanto sale in suca.

El spirito de osservassion e secoli de vita passà a spacarse la schina sui canpi portava i nostri veci a fare ste riflession.

A volte le servìa come consilio, altre solo come spiegassion, ma senpre bone par tuti, in mancansa de manuali de istrussion par l'uso de la vita.

Ma vegnemo al nostro proverbio.

Se de inverno no nevegheesse - el dise - el formento no 'l faria tanto raccolto; cussì come se piovesse tanto el finirìa pa' 'ndare in malora.

La neve xe giassà, questo se sa, ma soto de ela la mantien 'na temperatura che no ghe fà male a l'erba (el formento), ansi, la tien distante le giassade pi dure.

Cussì - disemo, squasi al caldin - el formento se salva. E cussì, al contrario, al formento ghe faria male la piova, parché la fà morire le piantine, sofegà sol paltan (ricordémosse che **“L'aqua smarsisse i pali”**).

E cossa ghe èntrelo el pan?

Questa xe 'na domanda fata da uno che no sà che 'l formento serve par fare el pan!

Quando che 'l gato dorme, i sorzi bala

Quando il gatto dorme i sorci ballano

Pòvara bestia, el gato. Parché, el sorze?...

I sorzi fà festa se 'l gato no xe par volta. Se po' el dorme, sàlvate popolo! I sorzi se dà al balo, dise el nostro bel proverbio.

E allora? No ghe xe gnente de male, sa volemo parlare solo de gati e sorzi: va ben che 'l gato ga da magnare, ma anca el pòvaro sorzeto, galo dirito de vivare o no?

E allora? Allora la costion la xe pi delicata de quello che pare.

Provemo a pensare a staltro bel proverbio che dise: **“L’ocio del paron ingrassa le vache”**.

In pratica chi che lavora xe ben che 'l sia controlà. E se 'l paron no ghe xe? Xe fàssile che i ...sorzi de turno i se ne approfita: sì, parché uno che se ne approfita el se cata senpre (spesso questo el xe el paron, pènsate ti...).

Se capisse che chi che ga inventà sto bel deto no ga l'aria de tegnerghe al gato o al sorze, al paron opure al boaro.

El dise solo come che stà le robe, co 'na pontina de delusion parché - el pare confermare - la storia xe senpre la stessa.

Da tuta sta papardela se pole tirare fora 'na conclusion?

Sì: el gato ga dirito de dormire, ma par questo no xe justo che 'l sorze se ne approfita.



La boca la xe piccola, ma la xe bona de magnare canpi e velada

*La bocca è piccola,
ma è capace di far svanire beni e posto di lavoro*

So ogni tradission popolare ghe xe on proverbio so l'argomento, da le Alpi al taco del nostro bel stivale; par esenio: **“Un buon tacer non fu mai scritto”**.

A volte xe stà fate parfin de le guere par 'na parola dita in pi.

El vecio inventore el vole dirne che bisogna stare 'tenti quando che se parla parché se podaria dire calche sproposito e, magari, dirghe par sbàlio a to conpare che 'l ga tanti corni quante rame che ga on salgaro.

Guai, a trattare cussì on conpare! Insoma, se proprio bisogna dire calcossa in piassa, xe mèjo dirlo pian e pensarghe dó volte prima de parlare: se podaria fare tanti dani che gnanca se se imàgina, co 'na parola sola!

Eco, dito quello che se dovèa dire.

Resta da spiegare che “Velada” no vol dire solo *“soprabito o palandrana”*.

Na volta vegnéa ciamà “Velada” el fattore de 'na boaria, l'omo de fiducia del paron, disemo, ciamà cussì par l'abitudine de portare 'na spece de palandrana (forse par distinguarse.).

Pèrdare la velada, allora, voléa dire perdare el posto; e scusè se ve pare poco!

Me nona me diséa spesso che **“Se fà pi presto a tasere che a parlare”**, parché la voléa insegnarme proprio quello che racomanda sto proverbio.

Le suche vode vien senpre a gala

Quando le zucche sono vuote galleggiano

No se ga mai finio de parlare de l'ignoransa, anca in senso bon, se intende.

No ghe xe gnente de pèso de l'ignoransa (che saria, po', quando che no se sa le robe, no quando che uno xe mona...).

Purtropo anca ai dì nostri, co tuto che la zente va a scuola fin a vint'ani, ormai, che se inpara a scrivare fin da l'asilo, che ghe xe la television che dà 'na man a tegnere sveja la gioventù, ben, l'ignoransa la xe 'na maledission.

Come feto a votare, a dire la tua so le robe che succede, a 'vere 'na opinion se te sì ignorante?

Bisogna tegnerse informà, eco cossa, però stando 'tenti che no i ne toga pa 'l sésto, me racomando!

Parché ghe vole on àtimo a contare bale faséndole passare par discorsi seri: so questo xe canpioni i giornai e la television!

E bisogna savere - eco quello che ne spiega sto proverbio - che l'ignoransa no se sconde: prima o dopo la salta fora e la fà del male, a ti o a staltri.

No ghe xe verso, la xe proprio come le suche vode che, in aqua, le vien senpre a gala, voja o no voja.

Bisogna menare el dente conforme che uno se sente

Ognuno fa secondo le proprie possibilità

El pare on discorso fato par i dentisti, ma no la xe cussì...

Eppure, serve tacare dal dentista par capirse!

Chi xe che no xe 'ndà dal dentista?! Quando che fà male on dente, sàlvate popolo!

A volte basta apena tocarlo par védare le stele a mesodi. No la xe par tuti cussì, ogni uno ga el so modo de sentire el dolore: ghe xe quello pi delicato - la classica “pia” - e chi che ga pi scòrsa e soporta.

Vale anca par tante robe de la vita.

Se, par esempio, a on fiolo no ghe piase studiare, xe inùtile mandarlo a fare el rajoniere o l'avvocato par forza: el diventa fastidioso, el perde ani de la so vita a stare male e a maledire so pare e, a la fine, el ga inparà poco o gnente.

E da li in 'vanti, se no 'l se dà 'na regolada, ghe riussirà solo de fare dani.

Magari el sarìa on bravo muraro o on meccanico rifinìo, opure on marcante sgajo.

Cossa ocore che on dotore voja che so fiolo el fassa anca elo el dotore se elo xe portà, invesse, par fare el fotografo?

Mi no 'ndaria a farme curare el mal de pansa da on dotore cressù par forza!

Chi che ga paura del diavolo no fà schei

Chi teme il diavolo non diventa ricco

Go fato caso che có se parla de schei tuti stà pi atenti, chissà parché?! Ma senti questa.

Forse no servia che on nostro bisnono tiresse fora sta canarina, che la xe 'na roba cussì ciara a tuti!...

Eppure, vale senpre la pena de ricordare serte robe (**repetita juvant** - diséa i romani...).

No vojo ofèndare nissun, ghe vole altro, ma anca sol Vangelo vien dita 'na roba che ghe someja a questa, a proposito dei siori: la xe la storia de l'ago e del camelo, che solo se la bestiola passava par la buseta de l'ago allora al sior ghe sarìa stà permesso de 'ndare in paradiso...; no sò sa ve ricordè la storièla.

Ben, mi credo che la sia sacrosanta sta roba.

Xe vero che par farse strada ghe vole on fià de bona volontà, de corajo, l'idea justa, de l'inventiva, on pelo de fortuna e via discorendo.

Ma se par *farse strada* se intende fare schei - spece se tanti e in pressa - ghe vole anca 'na bela dose de muso roto, ocore tirare drito e no vardare in faccia nissun, farse i so intaressi, avere - insoma - 'na bela brancà de pelo so la cossienza.

E qua me fermo...

Ma mi so' poprio convinto che la costion la sia come che dise el proverbio...

Magnà i gànbari, se ciucia anca le sate

Chi ha fame non fa lo schizzinoso

Sto proverbio qua me fà vegnere in mente Pinocchio. Disìme se no xe vero...

Pinocchio 'na volta el ga volesto fare el delicato e par magnare on pero el ga volesto che so pare, Jepeto, el lo pelèsse, che le scorse ghe faseva schifo.

Ma la fame jera tanta e cussi, magnà la polpa, sùvito dopo el ga ingiutio el scataron e po' el s'à contentà de magnare anca le sgusse.

Cossa xe che se pole inparare da on discorso come questo?

Che va ben sgagnare la parte pi bona, la polpa del pecosso, ma - par far védare che se pole contentarse - se ciucia anca l'osso. Inte sto caso le sate dei gànbari.

No xe fato ben fare massa i delicati, ocore insegnarlo ai nostri tosi che no ghe manca gnente, via che la testa par capire proprio questo.

Quando che se ga tuto se fà i spissenghi, ma quando che calcossa vien a mancare allora se rancura quello che ghe xe.

Sucede adiritura che la zente barufa quando che ghe xe carestia, come che ne insegna 'naltro bel proverbio nostran: **“Co' manca el gran, le galine se bèca”**.

Ste robe xe mèjo saverle prima, par regolarsse quando che capita el pèso, o no?

Chi che ga solo on porselo lo ga belo, chi che ga solo on tosato lo ga mato

*È bene allevare un solo maiale per averlo grasso,
ma più figli perché crescano bene*

La vita de la campagna la xe quella che ga partorio i proverbi pi bei.

Qua se va a tastarghe el polso a la filosofia, parché de questo se trata. E no solo: se trata de *economia*, de *puericoltura* (che 'l saria el laóro de tirare su i fiòi.) e parfin de religion.

Ma, tachemo dal prinsìpio: 'na volta in campagna, se jera possibile, la zente se slevava on porselo, bon - dopo – da i Santi in là par mantegnere la fameja (se sa che del porselo no va butà via gnente).

Solo chi che ghéa tanti canpi e tanti schei podéa permétarse de tirarne su pi de uno. Eco, allora, che pa' 'ndare ben, **uno** el jera el numaro justo, senò dó i vegnéa su magri.

El discorso no vale par i fiòi, anca parché 'l prete in cesa diseva che **“I fiòi no porta carestia”**; e par convinsare i fedeli a fàrghene 'na sgnarà i ghe metéa in testa che on fiolo unico no 'l podéa che crèssare male.

I spicòloghi de oncò i dise, comunque, 'na roba simile: on fiolo unico ga manco oportunità de 'naltro che vive co calche fradelo, e de sicuro el cresse manco smalusà, che saria *“viziato”*.

Quindi, par métare d'acordo tuti e avere 'na regola de fero, ricordémosse de slevare on porselo solo e fare tanti fiòi.

Secondo mi sto proverbio ga da 'verlo inventà on prete che ghe piaséa el salado...

Tuti semo fiòi de Adamo

Siamo tutti della stessa stirpe

El proverbio de stavolta el pare fato par la nostra storia de oncò...

Bisognaria tacare da sto discorso par insegnarghe ai bocia, fin da l'asilo, che l'omo, anca se par fora a volte el se presenta de tanti colori, par drento el xe senpre quello.

Purtropo ghe xe tante idee a sto mondo, ma no ghe xe gnente da fare, bisogna che se metemo in testa che no ghe xe difarense, che semo tuti compagni: bianchi, mori, zali, rossi (anca verde, se rivarà i marsiani...) ga de difarente solo el colore de la pele, ma par el resto semo tuti fiòi de Adamo, come che dise el proverbio.

La mama no se sa... ma de solito par la mama no ghe xe dubi (**mater semper certa**..., i soliti romani che ghe mete senpre la so pesseta).

Qualcun sarà vegnù male, questo xe vero, ma anca inte sto caso, de malgualivi che ne xe de ogni colore.

Eco, mi 'na classifica la faria fra boni e cativi, come 'na volta a scola, fra onesti e delinquenti, fra sinceri e falsi, al massimo fra bruti e bei se le tose ga da catarse el moroso, ma gnente altro.

Scoltème, mi ...a credo che sia vero che quando che 'l Padreterno ga fato el primo moreto el ga dito che 'l ghe xe vegnù brusà: vol dire che la pasta la jera senpre quella!

L'omo pi brutto xe quello che ga le scarsele roèsse

L'uomo più brutto è quello povero

Qua so' sicuro de imbarcarme so on discorso che podaria tirarme 'dosso de le critiche...

Fato ciaro sol fato che “scarsele” vol dire “*tasche*” e che “roèsse o roverse” vol dire “*rovesciè*”, 'ndemo 'vanti co la discussion.

Scarsele roverse vol dire vode, cioè senza gnanca 'na palanca a disposission. Ma no credo che ghe sia tanto da dire, parché proprio ai tenpi nostri ghe xe esenpi a sbrancà.

Gavio mai visto che 'na bela tosa de vintiquattro ani, co tute le so robe aposto, disemo bela e fata ben come 'na miss Italia, on bel di la gabia ciapà su e la sia scapà co on pensionato co la minima e co setantaquattro ani so la goba?

Mi, mai!

E parché? El parché ve lo spiega el proverbio e ve lo spiega i tanti siorassi ghe gira pa 'l mondo sol so iòt cambiando pischèrla ogni settimana...

Solo quela xe la zente che le tose ghe core drio, fùsseli anca bruti come el peccato.

Ghe xe 'naltro bel deto de la nostra tera che mete el déo so la stessa piaga: “**La roba marida la goba**” (*con una buona dote anche una gobba trova marito*), overossia la dota ciama marìo anca par una che fusse bruta e goba.

Questo vol dire che xe proprio vero che se uno xe poareto ghe sparisse tuto el fàssino...

Có 'l galo canta da galina, la casa va i ruìna

Se manca una guida la famiglia si sfalda

Tachemo on discorso delicato, ma 'l va fato, no ghe xe santi che tegna, anca se podaria èssare vero el contrario, tanto che i nostri veci gà inventà 'naltro proverbio che dise che **“L’omo el tien su on canton de la casa, la fémèna staltri tre”**.

Ai nostri tempi va de moda la *“parità fra i sessi”*, intel senso che le fémene, oltre a comandare come che le ga senpre fato, le vole fare tuto de testa sua, compreso ciapare su la machina e 'ndare a ingarbujare el tràfico par le strade, par fare on esenpio.

A parte i schersi, xe justo che no vegna fate difarense, senò adio civiltà.

Mi me xe restà in boca sto proverbio, che 'l xe stà messo insieme quando che el paron assoluto in casa jera l’omo, tanto che, dise el nono-inventore-de-proverbi, che se elo no 'l ghesse fato l’omo, sarìa 'ndà in balon la fameja.

Spiegà so 'naltra maniera, el proverbio vien bon anca adesso. In fameja, on pare ghe vole senpre, parché ai fiòi ghe mancaria 'na man dove tacarse, on esenpio, on punto de riferimento.

Alora, guai se l’omo no fà l’omo (el canta da galina, cioè el fà la parte de la fémèna...).

Par via de staltro proverbio bisogna riconóssare che se in casa no ghe fusse 'na fémèna la fameja no savaria che diression ciapare.

Sapa sposa baìle

Ci si accompagna fra simili

Questo xe on proverbio seco, che no vole savérghene de curve...

Par spiegare sta “perla” partoria dal nostro antenato de poche parole, bastaria ’naltro deto, ma quello ve lo scrivo in fondo...

Po’, no sò gnanca se sia senpre vero, spece ai di nostri, che la costion la sia come che dise sto proverbio cussì suto.

Le parole credo che le se capissa ben: la “Sapa” xe la “zappa” e staltro xe el “badile”. Dó robe canpagnole.

No ’l ga dito - el nostro vecioto pien de sagessa - che “camisa sposa baìle” opure che “candela sposa baìle” o che la sposa sia ’na lanpadina.

Nò, el ga nominà dó robe de la stessa spece, do atressi da contadin. Par dire che la zente se sposa co quèi de la so rassa, no che ’na contadina se marida col dotore, o che on scarparo se sposa co la principessa.

Magari adesso no xe pi vero, che mi ghe ne conosso de sposi contenti anca se de “*estrazione sociale*” difarente.

De sicuro a ste robe i ghe vardava ’na volta, spece i siori che no ghe piasea smissiare el sangue co chi che no fusse nobile (cioè, che no gavesse i so stessi schei...).

Però, credo che sia vero che “**Dio li fà e Dio li compagna...**”.

Ma questo xe ’naltro paro de màneghe!

Le parole del moleta no le vale on'eta

I discorsi dell'arrotino valgono poco

On mistiero vecio come el cuco, ma 'na costion moderna... Fureghemo ben drento a sto proverbio.

El “moleta” saria “*l'arrotino*”, ma questa xe solo la tradussion de 'na parola che no se dòpara pi. Parché no ghe xe pi gnanca on moleta!

El fato xe che 'l nostro artesan el jera on girovago, el passava casa par casa co 'na bicicletta incasinà e fata in maniera che, 'na volta fermo, l'omo se voltava indrio, el cambiava posto a la caena metendo la bicicletta sol cavaletto e, menando oncora i pedài stando in sela el girava torno la roa par guare i cortèi.

E par dessora el ciacolava.

E qua entra in balo el nostro deto.

El portava da 'na casa a l'altra le novità, 'na spece de telejornale so dó roe. Ogni tanto el bevéa calche onbra, e cussì le notissie par strada le ciapava colore e se al n. 12 de via Roma la Paolina gavéa da sposarse, al numaro 64 la jera za insinta e, al cao de la via, par tuti la jera 'na putana.

Se tratava solo de ciàcole, de robe de poco conto. Adesso ste robe i le fà par television, che i se intaressa d'i afari d'i altri come se gnente fusse.

Cussì ghe voria on proverbio che tira via el moleta (che no 'l gira pi par le strade) e che ghe mete, par mantegnere la rima, **“La vita in diretta”**.

A la faccia de chi che fà ste spece de transmission par la television e de chi che la varda!

A l'amo se ciapa el pesse, i òmani a l'intarasse

Come il pesce si pesca con l'amo, così col tornaconto si attira l'uomo

La sostansa de sto discorseto no la xe cambià gnanca de on milimetro, ansi, la xe pi vera de 'na volta. E questo prova come che on pensiero cressù on fià par volta, vardando ben drento a le robe de la vita, el sia senpre valido.

La roba bela de 'ndare a pescare - forse a le sponse ghe fà on fià schifo - xe quela de 'ndarse a catare i bigati, i “*vermi*”, le esche insoma.

Inpirà so l'amo, la bestiola la serve par farghe vegnere fame al pesse che iniseme col bigato el ingiutisse anca l'amo.

Spiegassion tènica finìa.

Par 'naltro tipo de pesca no serve la cana e gnanca la bava (el filo tacà a la cana...), e amo e esca xe la stessa roba.

Eco come: xe senpre stà on sport praticà da tanti quello de ciapare i òmani, invesse de i pessi, co on bigato che no tuti ga a disposission, ma che 'l funsiona assè, el xe infalibile.

Solo tegnendo in man on masseto de carte da sentomila (de le vecie lire; ranciève a tradure in euro...), senza amo, chi che pole e che vole vien circondà da sgnarà de pesse-omo, pronti a farse ciapare pur de magnare chela sorte de bigato-esca.

Ghe n'è dapartuto, de pesse-omo e anca de pescadori no ghe ne manca. Purtroppo.

Ocio a l'aqua tùrbia!

Chi che grata la rognà ai altri rinfresca la soa

Chi spettegola finisce vittima di pettegolezzo

Bela sta storia! “Gratare la rognà ai altri”...

El sugo de sto deto no xe difissile da ciuciare, ma la storia xe cussi vera, cussi **senpre** vera che vale la pena de parlarne.

’Na volta le se ciamava “comare” – le jera el pi de le volte fémene – quele che, finia la messa, se tirava so on canton e le tacava a parlare de una (o de uno) e de staltra (o de staltro) senza sparagnarghe gnente, tanto el sojeto del discorso jera assente.

E zo, critiche e ofese e spetegolò vari; e le finia solo parché bisognava ’ndare casa a métare ’vanti la pignata.

Gratare la rognà, cioè farse i afari d’i altri, catare le mende, i difeti al prossimo, questo jera el zogo.

Ma la doménega dopo, le comare no le jera le stesse e a ciapare le parole jera de turno quella che mancava.

On giro senza fine, dove che in cao a on ano ogni una (o ogni uno, no ghe xe difarenza.) jera prima jùdice e po’ colpevole.

Te vardì e te squàquari de i difeti de i altri e no te vedi i toi.

Come dire “**Vedi una pagliuzza e non ti accorgi della trave che hai nell’occhio**”.

La rognà xe ’na malatia difusa e se te perdi tempo a gratare quella del to prossimo, no te ghe tempo de gratare la toa.

Tuto qua!

Chi che no ga testa ga ganbe

Si sopperisce correndo a quello che si fa senza pensare

Sto proverbio qua el xe uno d'i pi nominà: mi a volte me lo digo da mi solo... Fàssile da capire, ma difissile da métare in pratica e da ricordàrselo.

Ogni dì ogni uno ga da conbàtare co mille problemi, on saco de rogne: i tosi che no ga oja de studiare, el capoufficio co la luna par traverso, el tran senpre incalcà, el telefono che sona in continuassion, el goèrno che te mete in crose, la suocera che ronpe i bisi, la mojère anca, el mario invesse pure e via discorendo.

In pratica te resta poco posto in suca par pensare ben a tuto quello che te fè e alora finisce che te sbagli calcossa.

Te parti par ciapare el treno senza tòrte su le chiave de l'ufficio, parché... parché ... te jeri sora pensiero, parché quando che te sì 'ndà fora de casa to mojere t'à spaventà che la gavéa on pastrocio verde sol muso...

Insoma, no te ghe pensà a le chiave che le te xe vegnù in mente so la scaleta del treno.

E alora? Alora te toca tornare indrio, pèrdare el treno, ciapare da mona da la mojere e sentirte dire che se te ghe pensavi prima no te tocava tornare indrio: cussì te te disi a ti stesso che **“Chi che no ga testa ga ganbe...”**.

E pensare che 'l proverbio xe nato quando che tuti coréa de manco e i treni no ghe jera.

A ogni modo, el dotore a mi 'l me dise senpre che camminare fà ben!

...Ca cambia dotore, che questo me tole pa 'l sesto?

Porco ingrassà no xe mai contento

... si parla dell' ingordigia

Sto deto xe 'na s-ciafa a la bondansa. Cossa ghe xe de pi vero...

Senpre 'na bestia de meso, doparà par no dire direttamente de l'omo, che par tante robe el xe pi bestia de tute le altre...

Provemo a vardarse torno e a védare chi che pare contento e chi nò.

Chi che ciapa pochi schei de sicuro el ga calcossa da lamentarse, ma se ghe femo ben caso, el pi de le volte chi che se lamenta el xe proprio quello che ghe n'à da butare via, de schei.

On proverbio dito in 'talian dise **“L'appetito vien mangiando”**, ma el xe on proverbio delicato; el nostro, invesse, el xe pi direto, pi forte, ma anca pi vero.

El porco xe za grasso de suo, ma quando che 'l se sveja la mattina la prima roba che 'l serca el xe l'àlbio, parché la fame la fà novanta za a chel'ora.

E co i òmani, come vala? I schei pare ch'i gabia l'efeto de on siropo ricostituente: uno ghe ne vien in man 'na sbrancà e ghe ciapa de colpo la oja de 'naltra; po' el ghe ne guadagna 'na valisa, e ghe ne serve oncora; po' ghe ne riva 'na smachinà e no i basta, che ghe ne vole on camio co la zonta del rimorchio.

E 'vanti de sto passo. E par fare schei no ghe basta l'Italia, cussì i va in Romania, in Cina, in India, parché là i fà laorare i boccia de sete ani, cussì che la difarenza de spesa fà créssare el guadagno.

La sarà senpre pèso, mi me figuro: mai contenti, i porchi...

Boca onta no la pole dire de no

Chi è corrotto non può rifiutare nulla

Qua ghe xe tuto el sugo de “*tangentopoli*” e ‘torno via

Man man ca ’ndemo ’vanti se savarà cossa che vol dire, fra le altre, “ónzare” in dialeto veneto. Intanto vol dire *sporcare*, ma no xe el caso del nostro proverbio.

Po’ vol dire anca *picchiare* e po’ *adulare*; ma pi belo de tuti vol dire *corrompere*, cioè dare la màndola (*bustarella*, in ’talian).

Alora, se te ghe la boca **onta** de ragù no vol dire gnente, basta che te ghe passi el toajolo e la se mete aposto. E anca se calchedun te ga **onto** parché te ghe fè la tira a so mojere no xe tuta sta trajèdia: te risolvi assando pèrdare la sponeta.

E se i te ga **onto** par dirte che te si tanto bravo, che te si tanto belo, che te si tanto bon stà ’tento che forse dopo i te domanda calcossa.

Pèso de tuto xe l’**onto** de la màndola!

Eh, sì. La bustarela no la xe come ’na caramela a on putin, no ’l xe on regaleto de compleano.

La bustarela te liga, senpre che te la aceti, se intende. La te tien so la corda, la te mete in crose, la te mete co le spale al muro.

Parché?... Parché quando che te ghe acetà de farte corónpare, dopo no te sì pi bon de dire de nò, parché ormai te sì ciapà in meso.

On bruto ingranajo. Anca se dopo - spesso, lo ghemo visto - la finisse come *tangentopoli*.

Purtropo!

A camminare a stravento se fà senpre fadiga

È faticoso andare contro corrente

No sarà difissile capirse co sto proverbio, ma xe senpre mèjo spiegarse...

Xe fadiga che sia el dotore a ordenarte 'na roba del gènare, parché uno el ghe nasse, de solito, bastiancontrario. Ma, tachemo a spiegarse: intanto disemo che “stravento” vol dire *controvento* opure *controcorrente*.

Za capio tuto?...

Calma! Pole capitare, drio i ani, che a volte uno se ronpe le scatole de fare senpre quello che dise le regole, i preceti, i costumi, ecétara, anca robe de poco conto, se intende.

Come, par esenpio, métarse la gravata insieme col vestito parché senò te pari strànio, no te pari bon, te fè on brutto védare, insoma. Ma dove xe scritto? E se uno volesse èssare difarente e - par cambiare - el volesse métarla ligà sol brasso sinistro, la gravata?.

“Ma sito mato?, i te liga”, te diria to mojere che la xe senpre ben informà e atenta a tute le mode. Ma ti te te ne fregghi e te vè a messa come che te ghe deciso ti, col vestito biso a righe bianche e 'na gravata co i balini zali so sfondo verde ligà torno al brasso sinistro.

Cussi capita - parché capita de sicuro - che parfin el prete el se ne incorze e allora el cambia la predica par dirte che te sì on musso.

E ghemo fato on esenpio da poco: figurémose se te volessi camminare drio al Liston a Padova a manina co 'naltro omo...

Xe fadiga, camminare a stravento, moreto; ma se te va de provare, chi xe che te pol fermare?...

El vin bon no ga bisogno de frasca

Non c'è bisogno di pubblicità per vendere il vino buono

Se almanco ghe fusse restà calche usansa de 'na volta...

Adesso, se 'na roba no vien dita par la television xe come che gnanche la sia sucessa. E se te ghe da cronpare d'i biscotini, guai a tore calcossa che no sia passà par la television!

Che porcaria! Come se de roba bona no ghe ne fusse in giro, senza che lo sapia l'areclàn!

I contadini, pi de sinquant'ani fa, quando che jera pronto el vin i se faseva pubricità so 'naltra maniera: fora da la casa, in alto che se vedesse ben anca da distante, i tacava 'na frasca de piopa e co questo i avisava che jera ora de cronpare el vin novo.

E pi vin ghe jera da vèndare pi grossa jera la frasca.

Ma anca alora funsionava la “pubblicità ingannevole”, cioè anca i contadini de 'na volta i jera boni de fregare i cuchì; parché, anca se la frasca jera grande e alta no jera dito che 'l vin fusse bon.

Chi che se ne intendéa e i savéa dove 'ndare, no i gavéa bisogno de védare la frasca par catare el vin mèjo.

El discorso, se capisse, el pole valere par tuto.

No stemo a scoltare massa la television: i podaria vèndarne de la porcaria fasendola passare par rosolio...

A la television i ghe n'à 'na racolta, de frasche!

Bota piena, cesa voda

Il vino (un tempo) era un richiamo più forte ... della messa

'Na volta ghe jera peccati che adesso pare che i sia sparìi. Forse!

Ghe saria da scrivare on libro solo parlando de le ostarie. De quello che le jera, ai tempi de i nostri noni, de quello che le xe diventà pi 'vanti.

De sicuro chi che 'ndava in ostarìa, dó le jera le robe: el gavéa del bon tenpo opure calcossa da desmentegarse.

Sì, parché da le ostarie de 'na volta, no ghe jera omo che no 'l vegnesse fora inbriago.

Magari no del tuto, ma on fià su de giri de sicuro. El vin jera la droga d'i poariti de on secolo fa. E i poariti se drogava volentiera, spece se el vin jera bon e - de istà - fresco.

Però, 'ndare in ostarìa no jera ben visto dal prete che, dal pulpito de la cesa, el predicava che jera peccato, parché se spendéa schei par gnente, parché se assava a casa la fémèna da ela sola e parché i toseti no gavéa gnente da inparare da on pare inbriago spolpà.

El gavéa rason da vèndare, el prete, ma forse anca calche omo, che a casa el gavéa 'na jena invesse de la mojere...

A ogni modo, 'na roba jera sicura: quando che l'osto rivava co le scorte de vin e la bota de l'ostaria la jera piena, in cesa ghe jera solo le fémene.

Parché ai òmani ghe piaséa de pì fare peccato!

Quando che l'aqua toca el culo, tuti inpara a noare

L'urgenza fa fare miracoli

Quando che la ghe vole, la ghe vole e se scanpa calche parola ...onta, se trata de "*licenza poetica*"...

Mi no so' bon de noare, ma me xe tocà spesso de catarme co l'aqua a tiro del ...culo.

In 'talian i ghe dise "*aqua alla gola*", ma nialtri veneti, come che capita spesso, semo pi s-ceti; e anca pi previdenti, parché de l'aqua se ne incorzemo prima che la riva a la gola.

A ogni modo, cossa ghe xe de pi vero?

Se tuto quello che inpara on tosato el vegnesse da discorsi come questo, no serviria tanta filosofia: basta ciapare calche stramuson (*manrovescio*, par chi che parla in cicara.) che le robe te le inpari pi in pressa.

Parcarità, xe anca vero che la ritemètica no la se inpara cascando zo dal scalon da fighi, e gnanca la gramatica opure l'ingrese te vien saverlo scotàndote co le bronse, ma a vivare in mèso al mondo sì, che se inpara anca passando calche spaurasso.

"Chi che se ga scotà co l'aqua calda, ga paura anca de quella fredda", me diséa me pora nona.

E chi che no xe bon de noare, come mi, 'pena che l'aqua ghe riva a tiro del ...livelo de guardia, ooh se 'l se destriga a darse da fare.

Sìo d'acordo?

L'aqua ronpe dove che no se crede

Attenti all'acqua cheta!

In teoria se parla de aqua, ma qua se trata de “sociologia”, altro che bale!

Sto proverbio fà vegnere in mente i tempi de le aluvion - ghe xe ogni tanto l'aniversario de calcheduna de ste catastrofe - quando che, senza tanti complimenti, da on cao o da staltro 'na marea de aqua la ciapa e la te inpenisse la casa, la te fà scanpare via, la te mete a la carità. E xe vero che l'aqua, come che dise el nostro deto, la decide ela da dove saltare fora, magari dal buso che manco te la speti.

Ma, qua soto, ghe xe 'naltro modo de ciapare sto proverbio.

Ve xe mai successo de conóssare uno chieto, tranquilo, bonasson?

Uno che xe cussì da 'na vita, che no te lo ghe mai visto intavanarse, a on serto punto, par calche rason el taca a dare i nùmari e a fare on sacco de strepito.

Sto tipo el xe la famosa “*aqua cheta*”, che co la parlada nostrana se ciama “bronsa querta”, quello che, quando che se inàlbora, el diventa 'na brentana.

E no ghe xe pi verso de tegnerlo bon, parché 'l ga finio la so dose de calma e de passienza.

No digo che no bisogna fidarse de on omo chieto, ma so sicuro che anca on omo pacifico ga diritto de inrabiarse, calche volta.

Quando che, magari, no te te 'a speti.

Bivi el vin e assa l'aqua al mulin

Bevi il vino e lascia l'acqua al mulino

Fra aqua e vin, la xe senpre stà 'na guera.

Quela scritta qua dessora la pare 'na invension da inbriagoni.

Ma no xe vero, almanco no del tuto...

De sicuro ai tenpi d'i nostri bisnoni ghe jera tanti modi par dirghe a uno se 'l jera on omo ...tuto de on toco.

'Na bela onbra de vin la jera considerà cofà 'na medesina, ma anca on modo par èssare de la compagnia, 'na maniera par sentirse grandi e no pi bocia. Infatti ai bocia no se ghe dava da bévare.

Insoma, on spicòlogo de sento ani fa gavaria dito che uno no 'l xe cressù del tuto se no 'l ga gnancora bevù on'onbra!

Cussì xe nata sta racomandassion, de assare stare l'aqua, che la serve a altro, come par esenpio a far girare la roa del mulin.

Mi, ai dì nostri, ciaparìa sto proverbio e lo dopararia par fare l'areclàn del vin, che in Italia se ne fà depi de tuto el mondo (ma in Francia i xe pi bravi a vèndarlo)...

Alora, 'taliani, basta cronpare aqua che, come che diséa me nona, **“La smarsisse i pali”**, anca se la xe minerale de botega.

I possi xe inquinà ('na veciota che conosséa la diséa “inclinà...”) e cussì no ne resta che tacarse al colo de la butilia, quella piena de vin.

Resta el fato che i tosi no dovaria bévare vin, spece quando che i va a balare.

O prima o dopo se fà anca le suche

Tutti maturano, prima o poi

Dedicà a chi che pensa de 'ver perso tute le speranse...

El motore del mondo no 'l xe l'amore, come che voria farne intèndare i spicologhi. E i schei xe solo al secondo posto de la classifica.

El vero motore, el volan, la mola che fà 'ndare 'vanti tuti la xe la passiensa. Siorsì, la passiensa.

Me spiego: a la matina te te sveji, te scopri che xe luni e che te ghe da 'ndare al laóro.

Te tocarà portare passiensa col capo, co i coleghi e parfin co le ferrovie, parché 'l treno xe senpre in ritardo.

Te vien casa e la fémèna la ga i corni par traverso: cossa fetò, la còpito? Nò, te porti passiensa.

E po' taca i tosi, che uno vole el motorin, staltra i pàpari pi grossi e el pi bon se contenta de l'aumento de la mancia. Te i ghe fati ti, vuto coparli?

Nò, te toca portare passiensa.

E cussì la va anca col to vissin de casa par via de la passaja che elo no 'l vole tajarla; col postin, col dotore che ghe xe senpre dosento persone che lo speta, e parfin in cesa, quando che 'l prete xe in vena de prediche longhe.

E se te scopri che uno che te conossi e che te xe sinpatico el xe, però, on fià indrioto de comprendonio?

Eco qua che se fà 'vanti par jutarte el proverbio.

Porta passiensa, che o prima o dopo el se farà.

Come le suche, col tempo...

I fasòi veci nasse in pansa

I fagioli vecchi rivivono nella pancia

El xe on magnare da inverno, da lecarsè i bafi, ma dopo? La sagessa del nono no la xe 'na roba inventà, fata su, senza cao né coa. La xe el fruto de l'esperienza, de l'osservassion, de ani passà a vardare, a scoltare, a tegnere nota. De tuto quello che succede.

E se le robe capita spesso, zàchete, el nono te caccia el proverbio. La storia d'i fasòi e de la so forse ...esplosiva la xe 'na roba che sà tuti. Ma qua ghe xe de l'altro.

Qua no se parla de fasòi e basta. Se dise de fasòi veci, cioè de fasoi sechi, no de quei freschi e pena catà in orto. E allora? Allora, caro mio, i fasòi veci - cioè secà - i xe pi boni de staltri freschi, ma i ga le so controindicassion, come le medesine, e cussì ghe voria la so bela cartina, sol sacheto, che spiega i efeti colaterali.

La xe bela l'immagine che ne dà sto proverbio.

No la xe volgare, no me sento on ludro a dirvela cussì come che la stà. I fasòi veci che se magna, dal piato i passa par la boca, i se raména e i se gusta, i va zo sol pantasso par la dijestion e po'...

E po', rivà al so posto, i buta, i spanisse, i fiorisse - insoma - da novo, come la sómena fresca; e i se sveja, come le piantine nove, e i fà de tuto par vegnere fora: ghe riesse da l'unica parte disponibile, faséndose sentire che i xe contenti de védare ancora la luce del sole. In chimica, par chi che no se ricorda, el passajo dal solido al gassoso se ciama "*sublimazione*". I ga copìa: cossa ghe xe de pi sublime de 'na stagnà de fasòi in tocio?

Scusè, sio drio magnare?..

Conpare de anelo, pare del primo putelo

Il primo figlio è figlio del testimone (della sposa o dello sposo?)

No voria ofèndare nissun e parché me credi ve dirò che anca mi go dó fiòi...

Chissà parché sta convinsion.

El nostro vecioto-inventore-de-proverbi no 'l pare tanto otimista, stavolta. Ma come!? Te ghe domandi al to mèjo amigo de farte da conpare al matrimonio e po', par tuta risposta, te vien a savere o te sospeti che elo, proprio el to amigo, el xe so pare del to primo fiolo?

Nò, no pole èssare vero... To mojere, pena sposà, o forse anca prima, ...col to amigo mèjo... No xe possibile! E se invesse fusse ...possibile? Alora, se te vien calche dubio - e co on deto come questo, altroché se 'l te vien - alora tien de ocio el boccia fin che 'l cresse!

Se no te ghe le prove no te poi spacarghe el muso al conpare e dirghe ...el so nome da festa a to mojere! Prima ghe vole le prove!

Se to conpare, par esenpio, xe rosso de cavejo, e sia ti che to mojere a sì mori, ma el boccia vien su rosso, alora no ghe xe dubio: soto el capelo xe drìo créssarte de le ...frasche (i se ciamaria corni...). Se invesse el toso xe moro, alora... Alora cossa? E i oci, la boca, el naso come xeli? Come el tuo o come quello del conpare?

Scoltème mi, a sto proverbio no stè badarghe: el ve faria vegnere mati! Pensè, pitosto, che chi che lo ga messo in giro el fusse despossente e no 'l sia stà bon de 'vere fiòi.

Gavi presente, vero, la fola de la volpe e de la ùa?

A GO ON
PROVERBIO
DE OGNI SPECE.
INTEROGAME!



I PROVERBI!



Bon marcà sbrega la borsa

Quando la merce costa poco si compra di più

De sti tenpi, cossa ghe xe de pi vero de sto discorso...? El xe uno de quéi che anca se ghe xe on salto de dosento ani, el vale oncò depì de jeri.

Sto proverbio me xe vegnù in mente vardando la television, sti ultimi dì.

Donca, ghe xe 'na botega che fà publicità disendo che i te fà el 15 par sento de sconto se te paghi ...fra siè misi. Come xela sta storia? Vint'ani fa, par esempio, par cronpare la machina, se te ghe disevi che te la volevi a rate la te costava depì e se te pagavi in contanti i te faseva on bel sconto.

Qua i casi xe dó: o che ne ga ciavà quéi de 'na volta o che ne bùsara quéi de 'desso.

Giudichè vialtri.

Par mi i casi xe veri tuti dó, ma par via del proverbio, quello xe senpre bon: quando che la roba vien par manco, cioè la xe a bon marcà, vien oja de conpràrghene de pì, anca se proprio no la servirà.

Eco, alora, che se i te dise che i te fà on bel sconto, no inporta se te paghi pi tardi, vol dire che i vole fregarte vendéndote de l'altro, tanto xe tuto scontà.

L'unica roba scontà, ne insegna invesse el bel proverbio, xe che cussi' la borsa se sbrega, cioè te resti presto senza palanche.

“A buon intenditor poche parole”, se dise in 'talian!

L'ultimo abito ch'i ne fà el xe senza scarsele

L'ultimo nostro vestito non avrà le tasche

In tema col mese de Novembre ...ma 'l ghe entra anca co l'economia!

Mi la vedo cussi, a proposito de sto fato. On fià el deto el xe solo da tradure, cioè da dire che l'ultimo vestito che vien fato par nialtri pòvari mortali el xe de legno e co le manilie invesse che co le scarsele.

Insoma, la xe la cassa da morto.

Ma se pole anca védarghe la *metafora*, cioè el significato sconto.

Se parte proprio da le scarsèle: le xe fate par caciarghe drento le man quando che xe fredo o par métarghe el fassoletto opure, e qua te vojo, par inpenirle de schei. Che po' el xe el laóro che ghe piasarìa a tuti. Inpenirse le scarsele de schei, semo d'acordo che ghe piase a tuti? Ben, a calchedun ghe piase de pì, fin che la diventa 'na mania, 'na rason de vita.

Par tanti, inte sto caso, bisogna che 'l vestito gabia scarsele dapartuto. Ma, ghe xe on ma...

La storia no la pole durare in eterno, siornò! A questo no ghe xe remèdio.

Vien el momento che le scarsele no le serve pi e cussi el vestito invesse del sartore lo fà el falegname che, inte sti casi, gnente scarsele! E in pi, succede che i schei mucia so 'na vita, le palanche tegnù da conto e magari sconte, sparagnà, i passa de man.

Lo savéa ben i nostri veci che ne ga avisà disendo cussi: **“El morto in cassa, el vivo se la spassa”**.

Osèlo de s-ciapo no xe mai grasso

L'uccello che vive in stormo non è mai grasso

Se ciapa spesso esenpio da le bestie par parlare de la zente, come so sto proverbio qua.

Tradussion de “s-ciapo” (che no xe el maschile de s-ciapa...): vol dire “*stormo*” sa parlemo de osèi, ma in generale vol dire “*gruppo*”.

Par dire de sto discorso se parte, come al solito, da distante.

Le fameje de sento ani fa le jera poarete in cana, ma le contava 'na streja de fiòi, on s-ciapo, par dirla come che ga assà scritto el nostro trisnono.

E no ghe jera senpre da magnare par tuti, cussì quello che ghe jera vegnéa ...diviso par tuto el s-ciapo.

La xe 'na costion de ritemètica: on eto de formenton par 'na galina, no xe la stessa roba che par diese galine, che dovendo magnare ogni una calcossa xe fadiga che le se ingrassa.

Cussì par le fameje poarete e co tanti fiòi de 'na volta. La division la jera 'na operassion che funzionava, ma solo parché tuti magnesse calcossa.

Altra roba xe l'ingrasso, che parché 'l funziona serviria la multiplicassion e no la division.

Eco, allora, che quando che jera zóvane me nona - che de grassi, a ogni modo, ghe ne jera gran pochi - i vedéa passare on tosato tuto ossi e pele i diséa che 'l jera on osèlo de s-ciàpo, uno de tanti fradèi.

Che de sicuro no i jera pi grassi de questo.

Ogni can mena la coa, ogni mona vol dire la soa

Ogni sciocco vuol dire la sua, come ogni cane scodinzola

Provè a catarve verso le dó dopodisnà so on bar qualsiasi.

Se sente de tuto, ma davelo de tuto. Parlemo de calcio, tanto par dire 'na roba a casàcio?

Ben, se ghe xe diese òmani so on'ostaria (cioè, so on bar che adesso i ghe dise anca pub...) ghe xe diese alenatori pronti a farte, in dó e dó quatro, la squadra che vinse e a darghe de l'imbessile a l'alenatore vero.

E ogni uno ga 'na rason fata de marmo de Verona, che gnanca col martelo e scarpelo se pole schejarla.

Tante teste, tante rason.

Se po' se parla de politica, sàlvate popolo!

Inte sti ultimi tenpi ghe xe dó squadre, una de destra e una de sinistra, ma anca cussì so ogni squadra ghe xe quello che farà mèjo de staltro el ministro de l'economia opure de la difesa, par no parlare de la sanità.

E tuti farà de sicuro mèjo del capo del governo in carica.

E ghe xe chi che alsa le tasse e quello che le sbassa e quello che metarà in galera i evasori e staltro che ghe farà on monumento.

Ve capita, si o nò?

Alora, cussì come che xe vero che tuti i can mena la coa, xe pi vero ancora che la mama de i mona xe senpre insinta.

Rève e guseléta mantien la poareta

Con ago e filo si fa fronte alla miseria

El pare on proverbio da assare a la storia, ma no xe vero...

El dialeto xe stretto, so sto caso, e alora ocore spjegare anca le parole, senza spetare de catarle sol vocabolario che ghe xe de cao del libro: **rève=filo**; **gusèla=ago**. Guseleta el xe on ago piccolo, se intende.

Economia casalinga de altri tenpi, pararia. Parché in tute le fameje 'na volta le spose e le veciote ghéa on gran da fare par ramendare de tuto.

Oncora dopo l'ultima guera se revoltava i coli de le camise e i damani quando ch'i jera fruà, cussi la camisa durava el dopio.

Da on paletò vecio, chi che se inze gnava faséa saltare fora on paro de braghe par on bocia, o 'na jachetela pi piccola, e via discorendo.

Tuto, se intende, par sparagnare, quando che le palanche bastava apena par magnare.

'Desso la saria 'na vargogna 'ndare in giro co on calseto justà, par no parlare de on paro de braghe senza firma; epure, chi xe che dise che no la saria 'na maniera de sparagnare calcossa, che anca ai di nostri no me pare che se noa so l'oro?

No digo métarse a ramendare i calsaròti, ma la sòla nova so le scarpe vecie, sì.

Adesso par insegnarte a sparagnare i te ronpe i bisi parché te conpri tuto a rate, che te credi de sparagnare e invesse te te carghi de debiti.

Me sbàlio?...

Chi che ga sàntoli ga bussolà

Chi ha le conoscenze adatte fa strada

Questo se ga senpre sentio dire e se sente oncora.

Par fare ciaro, disemo che “sàntolo” el xe el *padrino*, quello de la crésema, e “bussolà” la xe ’na torta fata in casa, la famosa torta de la nona, quella tonda col buso in mèso. Alora, sicome che praticamente tuti semo stà cresemà e cussì tuti gavemo on sàntolo, alora tuti gavemo el bussola?.

Siornò! Sàntoli e bussolà del proverbio i xe ’naltra roba. Gajardo el nono inventore.

Vostro fiolo se ga dipromà rajoniere: bravo, e ghe piasaria laorare in banca. Bravo, bela aspirassion! El va a la banca del paese e là i ghe ride drio... Parché, papà? el domanda. I me ga dito sa conosso calchedun...

E cussì ve vien in mente che no conossì nissun che ve possa dare ’na man par vostro fiolo.

Sì, parché par èssare assunto bisogna ’vere de le conossense, ’vere on sàntolo, insoma, ’na *spintarella*, i diria a Roma. Ma uno che fà el muraro e so mojere la casalinga, che no ’l va mai in ostarìa, che no ’l viaja (co quali schei?), chi vuto che ’l conossa!

No ’l ghe ne ga de sàntoli boni.

E alora, domanda el rajoniere dipromà e bravo?

Alora gnente bussolà!

E la banca? ...Insiste el toso!

Anca a on rajoniere ghe vole el so tenpo par capire...

El pan del paron el ga tre croste

Il pane del padrone è molto duro

El laóro “*nobilita*” l’omo, se dise. E parfin la nostra Republica xe fondà sol laóro, ma...

Questa no xe filosofia, ma no ’l xe gnanca on rajonamento canpà par aria, fato tanto par parlare.

Questa xe la vita, caro mio. Ma, metemo via la tristessa e rajonemo.

Chi che fà el barbiere e la botega xe sua, questa no ’l la sa; e gnanca chi che fà el giòmetra a casa sua, no ’l sa gnente de sta roba. Ma uno che laora soto paron, come che se ghe dise ai “*lavoratori dipendenti*”, allora si che ’l sa de cossa che parlemo.

I te dise: ti te fè el to laóro e mi te pago, e morta là.

Dita cussi la pararia senplice e parfin justa, ma no la sarà mai cussi.

Ghe xe de le regole e questo va ben, ma el pi de le volte le regole xe solo par ti e no pa ’l paron. Par le ferie, decide elo, parché senò la fabbrica va in crisi; se te ghe da ’ndare dal dentista, te ghe vè de doménega, par no disturbare la produssion, e anca se te scanpa... bisogna che te speti l’intervalo e se proprio te scanpa spesso, ghe xe el panolon.

Parché, sicome che xe elo, el paron, che te paga e i schei xe sui e ti te ghe da guadagnarli, da suarli, te ghe da fare come che te dise elo. E dai oncò e dai doman, la xe dura.

Xe proprio come métarse a magnare on rosegoto de pan vecio e duro.

On pan co tre croste.

I schei no i ga ganbe, ma i core

I soldi corrono anche se non hanno le gambe

Figurémose se no lo sa uno che ga on stipendio fisso, magari basso...

Calche ano dopo maridà, go dito a me mojere: “Bisogna ca tegnemo conto de le spese, parché xe tre mesi che finisse le palanche prima che riva el 30”.

Ma, la me dise ela, no go conprà gnente de novo, no go fato spese grosse, no sò... Fato stà che ghemo tacà a tore nota: trentamila dal becaro, diesemila dal frutarolo, quarantamila in botega, co l’oio e el grana ch’i costa on ocio; sinquantamila le scarpe par ela, ventimila quele par mi (“Parché cussì poco par le mie, cara?...” “Tasi!”). Trentamila in farmacia, che ghe vegnesse el famoro a la mutua, e via discorendo.

Totale: ai venti del mese i schei finisse. E cussì el mese drio e staltro pi ’vanti. E sto mese che vien ghe xe el bolo par la machina e l’afito che ’l cresse e la tosa che ormai la xe ’na signorina e la ga da inbeletarse, e ’vanti de sto passo.

Morale de la fola, i schei no ne basta pi.

Toni, la me dise me mojere, fate corajo e domàndaghe on aumento al to paron.

Me so’ fato corajo, ma el me paron ga ’vu pi corajo de mi: el m’à dito de nò e po’ el me ga avisà ca staga ’tento, parché **“I schei no i ga ganbe, ma i core”**.

Lo sò, brutto mona, lo sò!

I mèdeghe e le patate ga i fruti soto tera

I medici e le patate hanno il loro frutto sotto terra

Fruta e verdura, senpre de stajon co i proverbi.

Se la categoria ciamà in causa gavesse da ofèndarse, me despiase, ma ocore dire quello che serve; e po', no so' miga stà mi a tirare su sta nosa!

Tachemo co 'na lesson de orto. Chissà se tuti sa come che cresse le patate. No le vien dessorà a on àlbaro, come i pomi, e gnanca no le se rànepega cofà i bisi e i fasòi.

Le patate nasse soto tera, da 'naltra patata piantà prima de l'inverno. Par dessorà se vede le foje e i fiori, e soto cresse la patata (par cossa credio che la sia senpre sporca de tera?...).

Però, el vecioto responsabile de sto deto dovèa 'vere on brutto raporto col dotore de faméja, parché 'l ga fato sto paragon poco riverente, che mi me ne lavo le man.

El fato xe, a ogni modo, che 'l telejornale de jeri sera ga dito calcossa che ghe someja.

Adesso i la ciama "*malasanità*". Ogni tanto succede che sbalia anca el dotore ("**Sbàlia anca el prete a dire messa**", me diseva senpre me nona Maria) e allora xe la volta che le patate se trova in compagnia de chel pòvaro desgrassia del ... sbàlio del dotore.

Soto tera. La fà vegnere le sgrisole, ma la xe cussi!

No par mandarghe dei malani a staltri, ma mi spero senpre che 'l dotore che fàla no 'l sia el mio.

Quando che te magni i nèspoli, pianzi

Piangi, quando arriva la stagione delle nespole

El nèspolo el xe on fruto che ormai no se cata squasi pi. Parché no 'l xe adato par ciapare schei...

E come tuto quello che no fà schei, al di de oncò sparisse da la circolassion. I nèspoli i xe boni assè, ma no i piase a tuti.

I ga on disastro de osseti, drento a 'na pele ruspiosa par fora.

Ma i ga on gusto, on misto fra dolse e aspro e la polpa squaquarosa, de on bel colore maron che a calchedun ghe fà inpression...

Chi che ghe ne ga magnà capisse quello che digo.

Ben, i nèspoli xe anca on segnale del tempo che passa, siorsì.

Parché? Parché quando che i xe fati lori no ghe xe pi gnente altro che ga da farse.

Ormai dal frutarolo se cata de tuto in tute le stajon, ma 'na volta nò.

Fati i nèspoli e magnà i nèspoli no se magnava altro fin a l'istà dopo, altro che bale.

E cussì, magnando sto fruto speciale, chi che gavéa oja de fare pensieri de vita, ghe vegnéa da piànzare, proprio parché i jera i ultimi frutti a disposission e davanti ghe jera solo 'naltro inverno fredo e pien de bugànse.

De le buganse, però, no ga colpa i nèspoli.

Pèrsego e melon, tuto a la so stajon

Ogni frutto alla sua stagione

Ghe vorìa on nono de almanco otant'ani par sentirse dire ancora ste poche parole.

Epure le sarìa tanto adate par i tosati zóvani, che al di de oncò i ga on sacco de greji par la testa.

A quatòrdese ani i vole el motorin, a sédese la motorela, a vintiùno la moto grossa, dopo che a disdòto i ga volesto la machina. E tuto senza laorare, se intende.

A quindese ani i ga za fato l'amore, a sédese i ga za cambià la tersa morosa, a disnòve i vorìa za on laóro dopo èssare stà boccià tre volte ai esami da rajoniere; a vintidó i pretende de 'ndare a stare co la morosa se so pare ghe paga tuto.

E no i ga gnancora on laóro.

A vintiquàtro i se sposa e a vintisiè i divorsia e i torna indrio da so mare, fortunà se no i ghe porta indrio anca on boceta pena nato. E so mare li tole su a brassi verti, anca.

In pratica i tosi ris-cia de èssare veci a trent'ani senza 'vere provà gnente sol serio. E no i sà, come che dise el nostro proverbio, che ogni fruto xe bon quando che xe la so stajon.

Ma... la stajon de fare giudissio, quando viènla?

La dona xe come la castagna: bela de fora, dentro la magagna

*La donna è come una castagna: sempre bella di fuori,
ma bacata dentro*

Co la speransa de no tirarme drio de le brute parole da tute le spose che lesarà...

Mi no la go co le fémene, ansi. Ma questa bisogna ca la diga, anca parché la xe on spettacolo: la pare 'na riceta de vita.

Xela vera, no xela vera, xela el fruto de 'na brutta esperiensa de chi che la ga dita par la prima volta, fato stà che cussì la vien dita da chissà quanti secoli.

Donca, le castagne tuti savémo cossa che le xe, e anca le fémene, paraltro.

No ocore spjegare gnente de gramatica o de vocabolario, inte sto caso. E anca tuti sa che le castagne solo 'na volta verte se sà se drento le ga el bao (che po' el saria el bisso, ossia el bigatelo, cioè el verme).

Ti te ciapi 'na sbrancà de castagne, te le buti in pignata, te le cusini e, dopo cote, te le verzi e te le magni. Senpre, come che gavemo dito, che no te ghe cati drento la sorpresa.

Xe sicuro che le fémene no le se buta a sbrancà in pignata, né le se cusina e gnanca no xe fatto ben pelarle par dopo magnarle.

Saria davvero massa! Ma dopo maridà, te le conossi mèjo... Bisognaria che ogni uno provesse sol suo!

“Ambasciator non porta pena”, se dise in 'talian par dire “Mi no ghe entro”.

E cossa altro pòrtelo, l'ambasciatore?

El dise che 'l discoso va ben anca par i òmani!

A sentarse so dó careghe el culo se sbrega

Pericoloso star seduti su due sedie

Sta perla de sagessa la pararia scritta da 'na boca onta, ma no xe miga vero!

Se podaria anca fare la prova vera e propria par védare se xe vero quello che dise ste dó righete, ma serviria a poco.

Difati el xe solo on modo birbo par dire 'na verità sacrossanta.

On omo che 'l sia on omo ga da ciapare la so strada, tegnerse le so convinsion, fare tute le batalie che serve par le so idee e no farse convinsare a tegnere on piè de qua e uno de là del fosso.

El xe on modo de fare che ga senpre fato dani e che ga servìo senpre e solo ai ...paroni dele dó careghe.

El trisnono che lo ga inventà, sto proverbio, el gavéa le idee ciare, tanto xe vero che 'l ghe n'è inventà 'naltro che ghe someja e ghe dà forse al primo: **“El can de dó paroni more de fame”**.

Chi che vole stare a gala a tuti i costi no 'l pol fare altro che córare de qua e de là, fasendo finta de tegnerghe ora a uno, ora a staltro, ma no 'l sarà mai on omo co le ... robe al so posto.

Prima o dopo le careghe se slontana, e allora succede quello che xe scritto dopo la parola “careghe” sol proverbio...

Bruta fine!

Bota che canta la xe voda

La botte vuota risuona

La podaria parere 'na regola inventà da on canearo, overossia da uno adeto a la càneva, cioè la “cantina”.

Ma no se trata solo de càneva.

No sò quanti che gabia 'vu l'ocasion de bàtare dei colpi so 'na bota, de sicuro no i pi zóvani. Ma chi che gavesse provà el savaria de cossa che parla sto proverbio.

'Na bota xe de legno, come che xe de legno, par esenio, 'na chitara o on contrabasso. I strumenti xe fati aposta cussì, parché i ga da darghe vosse a le corde.

Ma 'na bota no la serve par sonare, ansi, la stà mèjo piena.

E dove xelo el problema? Ècolo qua: quando che na bota no la ga drento el vin, la xe voda e se uno la bate, la canta, la fà da casson, come na chitara, e allora el xe on brutto segno.

Xe finio el vin.

Ghe xe anca tanta zente che fà come le bote vode: i parla in continuassion, i fà tanto strèpito par gnente, al punto che se capisse che i ga la testa voda.

Come la bota del nostro esenio.

La testa, però, al contrario de la bota, no se pole inpenirla se la xe voda da massa tempo...

E soratuto no se pole inpenirla de vin, che saria pèsò oncora.

La coéga cola sol lardo

Piove sempre sul bagnato

De sto tipo de proverbi ghe ne xe altri, ma questo xe el pi belo, de sicuro el pi ... sugoso..

La “coéga”, intanto, spieghemo che la xe la “*cotica o cotenna*”.

Roba grassa. El lardo lo sa tuti cossa che ’l xe. Ormai, però, no se vede in giro tochi de coéga che cola dessora a tochi de lardo; ma, comunque, l’esenpio doparà el xe de efeto: el se vede, quasi, el filmeto.

On trave in càneva, on ciudo e tacà co on spago on toco de coéga. Pi in zo ghe xe ’na bela slepa de lardo, grasso, cicion, roba da siori.

El grasso de la coéga sgiossa pian pannelo, proprio dessora al lardo, che de grasso no ’l ghe n’è de bisogno. Adesso la coéga no se cata altro, parché no la serve pi a gnente.

I veci marangoni la doparava par ingrassare la sega, che cussi la coreva mèjo sol legno.

Par spiegare el senso de sto proverbio - che ’l xe stà de sicuro inventà so on momento de disperassion del nostro bisnono, ciapà da calche debito pesante - se pole tirarne fora uno in ’talian (anca i ’taliani ga i so proverbi, no solo i veneti...): “**Piove sempre sul bagnato**”. Che se usa dire quando che uno che ga za tanti schei ghe ne riva altri oncora, a elo che no ghe n’è de bisogno.

On pòro can no ’l pole spetarse gnente del génare, parché l’unica roba bagnà che ’l ga le xe le làgreme che ghe toca piànzare par la so miseria.

Elo, el pitòco, la coéga ghe toca rosegarla, dopo che la ga finio de sgiossare par zonta!

El gato sol fogolaro xe segno de miseria

Il gatto steso sul focolare è segno di miseria

I nostri veciotti s'è preoccupa anca de capire quando che so 'na casa ghe jera la miseria.

No servia la dichiarassion de i rediti, no ocoreva domandare a la banca se uno jera in protesto: ma tanti ani fa, chi xe che gavéa schei in banca?

Xe vero che ghe jera tanti modi par védare le possibilità de calchedun.

Come che 'l se vestia, par esenpio, se 'l gavéa la bicicreta opure el 'ndava a piè (de machina no se ne parlava proprio, a l'epoca).

Se uno gavéa debiti, za no 'l jera on metro par misurare la miseria, lo savéa tuti e tuti gavéa debiti.

El modo pi sbrigativo jera de 'ndare a casa del vissin a ora de supa, verso mesodì o a la sera.

'Na volta quasi tuti cusinava direttamente sol fogolaro (el *caminetto...*), prima che fusse inventà le stue.

E alora, se a ora de supa, ghemo dito, sol fogolaro invesse del fogo inpissà ghe jera el gato che dormìa, jera ciaro che no ghe jera pignate in bojo e, de conseguenza, né menestra, né pastassuta, né patate lesse: fame nera, in parole pòvare! E miseria, incoloria tociando sol stesso colore de la fame!

Forse el gato se saria vargognà se solo calchedun lo gavesse messo al corente de sta facenda!

Xe on bravo can el can che furfa par elo

Chi fa da sé fa per tre

Furfare vol dire *rovistare, frugare*, tanto par la cronaca. El can da furfa el sarìa on can specialisà da caccia, senpre col naso par tera, pronto a far zolare via le quaje o far scanpare on lièvore da la tana verso el s-ciopo del paron, se intende.

Eco, secondo el proverbio, on can specialisà da caccia, dove che 'l cassadore xe el paron, no 'l sarìa on bravo can.

Parché? Parché 'l se dà tanto da fare e po' i fruti li gode calcun altro (el cassadore, sol nostro esenpio).

El pensiero che vien da sta fraseta, alora, xe de apressamento pa 'l can che 'ndesse a cavare el lièvore da la tana par magnàrselo elo, no par fare contento el paron che 'l ga da tirare la so s-ciopetà.

Come dire: pensa ai fati toi, fate i to intaressi, pensa par ti. Solo cussì te sarè considerà bravo.

Staltri assa ch'i se rancia!

A la faccia! No 'l pare de sicuro on invito a volerse ben, a spartire co i altri, a la generosità, a tute staltre bele robe che ne ga insegnà i nostri veci.

Mi credo de poder dire che no 'l jera on contadin quello che ga messo insieme sto pensiero; forse el jera el paron de la campagna.

Che ai nostri ani, paraltro, i lo gavaria fato ministro de l'economia!

El pesse spussa da la testa

Il pesce puzza, a cominciare dalla testa

El pesse: 'na , miniera par i proverbi.

Tuti ga ciapà in man on pesse, almanco uno, so la so vita.

Forse ghe xe calchedun che 'l pesse ghe fà schifo, medìgo proprio parché 'l ga el so ...profumeto carateristico.

Tuti, allora, sà che 'l pesse spussa, e po' spussa tuto quello che 'l pesse toca, ansi sfrisa, sfiora. E allora, cossa diselo sto proverbio. Intanto el dise 'na verità: che la parte che spussa de pì del pesse la xe proprio la testa.

Chi che cusina pesse lo sa che métarlo su senza testa ghe xe manco tanfo che gira par la casa.

In tuta sta pantomina ghe xe la so morale, ecóme se la ghe xe.

El pesse, pora bestia, serve solo da ...esca. El bersalio de sto discorso xe l'omo, come senpre quando che ghe xe de mèso le bestie; l'omo, che tuto quello che 'l fà dovaria èssare fato ben.

Ma squasi senpre - vardemo quello che ne combina la politica - ghe riesse de fare male anca le robe pi senplici e savio parché?

Parché spesso ghe intaressa cussì, ma pi spesso parché no 'l rajona. No 'l ghe mete la testa, no 'l pensa ben a quello che 'l fà e a cossa che serve quello che 'l fà.

E cussì el sbàlia.

Sucedè senpre, quando che la testa no funziona par ben e cussì va male tuto quello che parte da li!

Pesse grosso magna pesse piccolo

Il pesce grosso mangia quello piccolo

Recitare sta spece de poesiola de 'na riga sola, xe come contare la storia del mondo in sinque parole, da l'omo de Neanderthal a ...doman.

Ma cossa xe servio fin desso savere sta verità?

Cossa xe che ga inparà l'omo – cioè nialtri tuti – da ste poche parole?

Gavemo inparà che 'l mondo xe fato a scale (“**Chi le scende e chi le sale**”, se dise fora dal Veneto), che 'l mare dove che nialtri tuti noémo xe pien de pessi grossi e de pessi pìcoli, che i pessecani magna tuto. Ma el nostro mondo no 'l xe on mare qualsiasi e i òmani no xe pessi.

E come 'ndarissela? La 'ndaria che i pessi piccoli, anca savendo che 'l pesse grosso ga la tendensa a magnarli, i pole revoltarse indrio e morsegarlo, el pessecan de turno.

E se el pesse grosso xe on politico coroto, podemo mandarlo a casa, no votarlo.

E se el pesse grosso xe el nostro vissin de casa che sbèrega senpre e ronpe i santissimi dì e note, podemo farlo tasere.

Par fortuna ghe xe i Vigili, i Carabinieri, la Polissia e la Finansa.

De pessi grossi, vista cussi la storia, no ghe ne saria.

Forse...

De pesse scanpà no se ne ga mai magnà

Il pesce che sfugge al pescatore non finisce in tavola

Da quando che xe proibìa la caccia ai oseleti, i spèi (*spiedini*) che se magnava 'na volta co la panseta, la salvia, e la lòdola inpirà una tacà a staltra no se pole pi magnare.

Adesso sto bocon se ciama “osèi scanpà”, chissà parché...? I pescadori xe contenti, parché de i oseleti no ghe ne frega gnente.

Però anca i pescadori ga el so bel dafare!

Ciapa el bigato, inpirelo so l'amo, buta in aqua, speta, el tira, no 'l tira, el magna, no 'l magna.

El pi de le volte el scanpa. Specie da quando che de pesse ghe ne xe senpre manco par via de la porcaria che tuti butemo in aqua. No xe che 'l pesse scanpa, no 'l ghe xe proprio, altro che bale.

A ogni modo la verità so sta storia del proverbio la xe solo una: quando che 'l pesse no 'l se taca a l'amo, opure el se taca, ma el pescadore (xe senpre colpa soa) no 'l xe bon de tirarlo su, allora no se magna.

Da senpre.

El deto xe stà dedicà ai siori che 'na volta i prometèa on saco de robe ai poareti, senza mantegnere. Adesso no xe cambià gnente, par via de le promesse che no vien mantegnù.

E i soliti poareti (i vecioti, i malà, ec...) i ga on bel spetare sto pesse, che 'l xe scanpà!

Le promesse, spece quele fate el dì prima de le votassion, le xe on pesse che no resta tacà a l'amo: ansi, le fa la parte del bigato!

Can no magna can

I simili non si danneggiano l'un l'altro

Questo ghe someja a quello del pesse grosso, de la pagina prima de questa.

Ghe xe 'naltro proverbio belo come sto qua: “**In casa de ladri no se roba**”. Ma “**Can no magna can**” el xe pi forte, pi pien de sugo.

Chissà parché, ma me vien da butare tuto in politica. Provarò a fare de manco...

Chissà quanti de nialtri ga 'vu da fare co avvocati, cause e compagnia bela. Ghe ne xe de sicuro pi de uno che ghe vien da ridare, parché 'l ga za capio tuto.

La costion la xe che se ghe xe on pòvaro can (on omo, no la bestiola del deto), ghe ga bisogno de giustissia, no ghe xe santi: la va finire che se la va ben el perde la causa.

Parché no se riesse de 'ndare contro el can grosso, quello che ga le palanche, quello che a volte compra tuto, anca la giustissia.

Se on poro can vole farse jutare, no ghe resta che 'naltro poro can a jutarlo, parché nissun che sia inportante se ciaparà mai par i cavéi co 'naltro inportante. No ghe xe verso, la xe senpre stà cussì.

Ga da 'vérsene incorto anca el nostro antenato-inventore-de-proverbi.

On can ghe core drio al gato, al lièvore, a le galine, al postin, ma no a 'naltro can.

I xe de la stessa rassa e no i se mòrsega fra de lori!



El can de dó paroni more de fame

Chi serve due padroni finisce male

Anca i can, come tute le altre bestie, paraltro, ga el so posto in mezo ai deti popolari, come ca ghemo za visto.

Tuta la storia del mondo xe piena de sta qualità de **can** dita dal proverbio. E a mi me risulta che i xe senpre 'ndà a finire male.

Eco parché: meti che Bobi, el can del me vissin de casa, el gabia scoperto che on chilometro pi in là ghe xe 'naltro sior che ghe dà dei boni boconi.

Cossa falo el nostro bastardin? El magna la supa del so paron e po' el core a farse dare on osso da staltro, on chilometro pi in là.

El core, el can, parché 'l ga paura de rivare tardi dal secondo paron. Po' el torna indrio, parché 'l primo lo ciama, che 'l ga da tèndare el ponaro.

E cussì, fin che, diventà on fià vecioto, el nostro can el magna la supa, e po' ghe vien sono, el riva tardi da staltro e no ghe xe pi l'osso.

El torna indrio, pian pianelo, e intanto i ga robà le galine, cussì el ciapa dó peadoni sol dedrio.

Ghe xe dei òmani che ga fato e fà sta vita.

Par i schei.

I dise de stare da 'na parte, ma i zoga sporco e i stà anca da staltra.

Fin che uno de i dó paroni no se ne incorze. E allora la va a finire male.

De solito no solo co on paro de peadoni sol dedrio, ma anca co 'na s-ciopetà, in serti posti!

'Na volta core el lièvore, 'na volta core el can

Corre una volta il cane e un'altra la lepre

Anca in Africa ghe xe on proverbio che ghe someja, ansi, 'na storiela: so la savana 'na gasela ogni dì la ga da còrare par salvarse la vita; e ogni mattina el leon ga da còrare se 'l vole ciapare la gasela, par continuare a vivare.

Cussì, sia el leon che la gasela ga da sganbetare tuto el dì par no morire. So le nostre tere la xe compagna, co la difarenza che 'l can el core drio al lièvore par farghe on piassere al paron, ma la costion no cambia.

I poareti - questo xe el sugo del discorso - ga senpre da ruscare, da còrare par ciaparse la scudela de farina, par tor su quello che ghe serve par magnare e vivare.

E i siori, pore stele, anca lori ghe toca danarse par tegnere in piè la fabricheta, par mantegnere mojere e amante e le machine grosse, par fare "*profitto*", come che se usa dire adesso.

Senpre 'na corsa, la xe, e spesso calcheduna la finisse incoste a on infarto.

Ghemo capio che 'l leon, el can, la gasela, el lièvore, el poareto, el sior, el prete, i toseti, i veci: tuti ga senpre da còrare.

Che mondo malgualivo!

Ghe xe 'na roba da dire e che me fà vedare tanto distante 'na solussion: se se ferma el can se ferma anca el lièvore, ma no el contrario!

Có i zenoci se ama, le caéce no se pol védare

Quando le ginocchia si toccano, le caviglie si allontanano

Questa se la ga inventà on nono atento a la ...forma.
No ghe xe gnente da fare, la xe 'na osservassion senpre valida.

Se trata de 'vere ocio e fantasia.

Quando che passa 'na bela tosa, fève conto 'na Miss Italia, l'ocio de l'omo core su e zo par gustarsechel bendedio.

Ogni tanto cambia l'obietivo de l'ocio.

'Na volta se vardava de pì le ganbe e el dedrio. Adesso le fémene le fà in maniera che l'ocio el casca sol ...davansale.

Tuto fà brodo, però, par l'ocio del nostro omo.

Ma, vegnemo a le ganbe.

Ghe ne xe de drite come on fuso, co le pipole (opure pùpole = polpacci) tirà al tornio, co le anche tacà tanto ben al so posto che ogni movimento fà dondolare a destra e a sinistra tuta l'inpalcadura come a són de musica.

Che vista! Ghe ne xe, però, de ganbe, che quando che le passa, una vissina a staltra, caminando, i zenoci se strussia uno co l'altro.

Inte sto caso vardè subito le caécie: vedarì come par incanto che gnanca le se sfiora, ansi.

No le xe storte, ste ganbe, ma... El fenomeno diventa pi chiaro co le ganbe fate a "x": xe proprio questa la volta che i zenoci se ama, e le caece no se pol védare.

No le se incontrarà mai, destinà a no conóssarse par tuta la vita.

El naso gusta e la boca patisse

L'olfatto gradisce e il gusto patisce

So le prossime venti righete se parlarà de fame.

De fame, ma anca de calche malano.

Chi che ga studià “*anatomia*” el sà tuto del corpo, e anca del naso e de la boca. Ma pol darse che ghe sia scanpà calche particolare.

I ne dise che 'l naso e la boca i va a brasseto par via del gusto, parché insieme i ne fà sentire par ben el saóre de quello che magnemo.

La saria la boca che magna, el portonsin de ingresso a la botega, ma se manca el naso la boca mete drento solo merce senza ...eticheta!

Mi sto proverbio lo vedo cussi: el naso xe quello che fà la anàlise de la merce, el sente se la spussa o se la sà da bon, po' el ghe manda el segnale a la boca, che la fà el laóro de màsena e trasporto.

La boca senza el naso no la xe bona de dintinguare 'na ciocolata da ...staltra ciocolata! Ma xe anca vero che se on poro can xe in dieta e no 'l pole magnare, che sò, polenta e bacalà parché 'l so dotore ga dito “*nisba*”, cossa succede?

El naso sente el profumo del piato, el lo fà girare da on buso a staltro fin al sarvelo, po' el manda l'órdene de cargare la merce. Ma la boca ghe toca dire de nò, par via del polistirolo, de i trigliceridi, del diabete, de la pression alta, de l'órdene del dotore, insoma.

Resta el profumo e el narvosio par no 'vere gnanca sajà el bacalà.

Che sorte de soferensa, no ve pare?!

Le ciàcole no inpasta frìtole

Con le chiacchiere non si costruisce nulla

Chissà se le fémene xe d'acordo. Credo che ciaparò de le parole pèso de le bòte!

Anca se le fritole de solito le se fà solo par carnevale, sto proverbio va ben par tuto el tempo de l'ano.

Chi che xe bon de fare da magnare sa che ghe vole oio ... de gónbio (*olio di gomito*, in 'talian) par inpastare el pan e tuti i dolsi co la farina.

Bisogna darghe drento senò no vien bon gnente.

El discorso vale par ogni laóro: se uno no se dà da fare no 'l combina gnente. 'naltro bel deto dise che **“A chi che no vole far fadighe, l'orto ghe produse solo ortighe”**.

Cioè, no se combina gnente se no se xe disposti a fadigare.

Ma ghe xe tanta zente che xe bituà a laorare solo co la ...léngoa.

I parla, i parla e a la fine ghe riesse solo de inbriagare chi che scolta. E có xe ora de magnare no ghe xe pan, parché nissun lo ga inpastà.

No ghe xe pi la torta, parché nissun la ga infornà.

No ghe xe pi schei, parché nissun se ga dà da fare par ciaparli.

E via discorendo.

Le fritole no se inpasta co le ciàcole, ma laorando sodo.

E cussì xe col resto de le robe de la vita.

Chi che no ga pan ga denti

Chi ha il pane spesso non può masticarlo

Quando che se dise la scarogna...

Sa se vardemo torno catemo de sicuro calche esempio che va ben par sto discorso.

Parché de scarogna, deta anca sfiga, in giro pa 'l mondo ghe ne xe assè.

Cossa ghe èntreli i denti, podaria dire calchedun. I ghe entra, ecóme!

Ghe xe 'naltra “perla” compagna che dise che **“Chi che ga le suche no ga i porsèi”**.

De sti dó proverbi xe vero anca el contrario, ma desso se spieghemo. Provè a pensare: no 'vere pan no vol dire che xe finio el pan e alora “Gigeto va dal fornaro...”, siornò. El fato xe che no 'vere pan vol dire no 'vere gnente da magnare, **no 'vere gnanca l'aqua par lavarse i oci; no 'vere làgreme par piànzare**.

Tanti modi par dire “èssare poareti, in cana”. El pan in tola el manca in tanti posti, anca ai nostri tenpi, eppure zente che ghe ne magnaria on saco ghe ne xe, ecóme!

Capita, cussì, che par colmo de scarogna, ghe sia tanti co 'na fame da lupi, co 'na sboconà de denti in boca pronti par mastegare, ma co on bel gnente da mastegare.

'Naltra scarogna - e qua se dise el contrario de prima - sarìa de no 'vere problemi par procurarse el pan, ma no 'vere i denti, cioè la salute, par mastegare.

Gavio presente le proverbio scritto pi indrio: **“El naso gusta e la boca patisse”**.

Eco spiegà tuto.

El vin al saóre, el pan al colore

Il vino si giudica dal sapore, il pane dal colore

No ghe xe solo proverbi par el tempo o par i Santi, o de quèi che ga la pretesa de darne de le lesson de vita, o dei consili par mile ocasion. Ghe n'è anca che insegna come che se fà questo o quello. Sto qua, par esempio, el ne dise come stimare dó robe che ciapemo in man, anzi che gustemo ogni dì. Servivelo on proverbio cussi? Tuto serve, caro mio, tuto...

Donca, senza tute le pantomine che fà i somelièri moderni quando ch'i ciapa in man on goto de vin, ghi da savere che on vin bon se sente ...dal gusto. I aromi, el frutato, i “*sentori*”, el “*perlàge*”: tute pruncinlade.

Se on vin xe bon el xe bon, se 'l sà da aséo el xe bon ... pa 'l seciàro. E no inporta che 'l sia bianco o moro, sta teoria no cambia. Tuto qua. E el pan? El pan par sajàrlo ghe vole ... ocio, poprio ocio! 'Na bela ciopa de pan par fare oja la ga da èssare ben rosolà, col so bel coloreto pena-pena brustolà, e la te ga da s-ciocare soto i dei.

Se 'l xe massa bianco el xe cruo, i lo ga cavà massa presto dal forno e có te lo magni el te se taca sol stómego. Se 'l xe maron el xe brusà e cussi el va ben solo par le galine o pa 'l paston del mas-cio.

Col colore justo 'na ciopa de pan diventa on bocon da preti, la mèjo roba par conpagnare dó fetèle de soproessa, par tociare sol bacalà o sol musso in umido, par métarghe dessora on déo de marmelata fata in casa, par magnarlo da elo solo che 'l xe bon anca cussi .

Va ben fin qua? Ah, no: xe mèjo có se ghe beve drio 'na bela onbra de vin!

Garbin no xe tragante né pescantin

Col vento è meglio non andare a pesca né a caccia

Parole de altri tenpi, che ga bisogno de èssare tradote de paca. Tachemo col vocabolario. **Garbin** el xe on venteselo fredo, **tragante** el xe el cassadore, invesse el **pescantin** xe el pescadore.

Fato ciaro da sta parte, vardemo intel muso sto proverbio.

Quando che a fine novembre, primi de dissenbre, anca se xe bel tenpo, tira 'na bavesèla de aria “fina”, freda che la te taja le rece e te vien el naso rosso, allora la bavesèla se ciama garbin o garbinelo.

So on dì compagno on cassadore faria on afare magro a ciapare su el s-ciopo e 'ndare a caccia.

Prima de tuto parché 'l ciaparia 'na carga de fredo e po' parché 'l so can no capiria pi gnente par via de i odori. E anca parché le bestiole da tràrge incoste le staria incoata sol so cucio.

Stessa roba par el pescadore, che dovendo stare fermo in riva al canale la carga de fredo la saria dopia, senza contare che 'l garbinelo faria ingrespare l'acqua fasédoghe pèrdare i oci par védare quello che fà el stròpolo tacà a la bava.

Insoma, co tira el garbin, stè casa.

El xe on consilio bon, e chi che no lo aceta ...che 'l se rancia: ghe vegnarà le buganse anca so le recie.

El tempo fà i mistièri

I lavori li fa il tempo

Economia de altri tenpi, ma el discorso vien bon par rajonare on fià so quello che xe drio sucèdare ai dì nostri.

Guai dirla adesso 'na roba cussì.

Se te sì on capéto i te licensia de paca. E parché? Parché no xe pi vero quello che dise sto proverbio, anca se saria mèjo che fusse ancora vero.

'Na volta no ghe jera nissun che gavéa el gran de pévaro sol culo, come adesso: tuti de corsa, tuti in afano, tuti senpre col còre in gola.

'Na volta, se on laóro no vegnéa finio in giornata, el se finia el dì dopo.

E la produssion? La produssion la 'ndava 'vanti instesso, parché anca ani indrio chi che laorava gavéa da ciapare schei.

Ma 'na volta ghe jera le persone, adesso ghe xe le asiende, de le machine che màsena tuto, a scumissiare da la zente.

Adesso la bandiera xe el profito, a tuti i costi. E no xe pi el tempo che fà i mestieri, ma semo nialtri che ne toca còrare senpre pi forte: desso ghe vorìa on argàgno che fabbrichesse del tempo, parché no 'l basta mai.

Ghe mancava solo che la vita media se slonghèsse, cussì ai zóvani ghe tocarà 'ndare in pension pi tardi, se i ghe 'ndarà!

Speremo che calchedun no se inventa de slongare la giornata e farla vegnere de trenta ore invesse che de ventiquàtro o de spostare la doménega on fià pi 'vanti....

Ghe xe pi tempo che vita

La vita è una parte infinitesima del tempo

Questa xe filosofia, ruspante e dita forse da on contadin.

Ma la filosofia no la xe 'na roba solo da zente studià.

De sicuro lo diséa me nona, che la jera pena bona de scrivare el so nome. Ma la gavéa rason. La vita la dura poco pi de gnente.

On dì te nassi, el dì dopo i te manda a scola, po' i te cata on laóro - ma ghe ne xe senpre manco - e dopo oto dì te te cati maridà co tre fiòi e on mario o 'na mojère che te ronpe i bisi. Se te sì fortunà te rivi a la pension in dó e dó quatro e po' ...s-ciao!

La vita la dura on lanpo. Ma el tempo - no quello che ga ogni uno a disposission, che la sarìa la nostra vita - el tempo tuto intorno, el va 'vanti.

El ghe jera prima che ogni uno nassésse e po' el continua dopo che ogni uno xe diventà tera par pitàri. E via discorendo, par tutte le generassion che vegnarà ghe sarà senpre el tempo.

On poco paromo.

Ben, sa pensemo a questo forse ne riussirà de ralentare on fià.

On proverbio cinese dise: “**Nella vita non devi affannarti, tanto non ne uscirai vivo!**” (no lo go scritto in cinese parché senò calchedun no gavarìa capìo).

Mi, stanote no go sarà ocio.

Adesso prova ti a dormire dopo 'ver leto ste diese parolete!

Par el seco xe bona anca la tenpesta

Per vincere la siccità ben venga anche un fortunale

Chi xe che ga presente la storia de Pinocchio, on fato che ne xe vegnù bon so 'naltra pagineta de sto scritto?

Ve lo ricordo: 'na sera, da magnare ghe jera solo on pero, ma Pinocchio lo ga volesto pelà. Però, sicome che on pero no cava la fame, a la fine el se ga magnà anca le sgusse.

Quando che no ghe xe gnente va ben anca el poco.

Anca se staltro modo de dire ne insegna che **“Gnente xe bon par i oci...”**, el fato xe che, secondo el nostro vecioto de turno, bisognaria contentarse.

E se uno no se contenta?

La va finire che po' ghe toca instesso...

In campagna, se sa, quando che no piove la xe dura, parché tuto ga bisogno de aqua par créssare.

El seco no ga mai fato créssare gnente, gnanca la gramegna, che pure la vien su senza darghe el cóncime.

Alora, diséa i contadini 'na volta, có xe tanto seco che se rischia de pèrdare tuto el raccolto, vegna anca 'na tenpestada che de raccolto la te ne derfa metà, ma staltra metà la fà in tempo a vegnere bona.

Insoma, bisogna contentarse.

Chi sparagna el gato magna

... è un invito a non risparmiare

Carestia o no carestia?

Spèndare o sparagnare?

Fare la formigheta o cantare tuto el dì come la sigàla?

So' indeciso so come revoltare sto proverbio par poderlo métare in pratica.

No se capisse se 'l sia el consilio de uno che vole giustificare el fato che elo xe on spendacion, opure se la sia 'na regola de vita par bituàrse a no darghe tanto valore ai schei.

A ogni modo, so l'uno e so staltro d'i casi, finalmente on discorso che - in pratica - mandaria in malora le banche.

Che no 'l saria on laóro fato male, visto che le banche so la nostra vita - senpre in pratica - le fà la parte del ...gato.

Pensè: le banche che on dì - fiole care - le scoprisse che la zente se magna tuti i schei che ghe xe, cussì, par gòdarse la vita, opure parché tanto i schei i xe fati par spèndarli.

In banca cressaria le scarpìe e anca i sorzi gavaria le làgreme ai oci, la saria la fine de mille ani de bubàna.

Inte sto caso la saria vita grama anca par i gati, parché se nissun sparagna cossa xe ch'i magna, i gati?.

So tuta sta costion me sa che bisogna pensarghe sora ancora, parché la xe on fià ingarbujà...

Mèjo on sorze in boca a on gato che on omo par le man de on avvocato

Un topo preda del gatto sta meglio del cliente di un avvocato

Sensa ofesa par la categoria, sia quella d'i gati che quella d'i avvocati, ma alsa la man chi che no ga mai pensà 'na roba come questa...

Xela o no xela 'na spece de verità sacrosanta? El paragon el xe on fià sanguinoso, ma el serve par dare par ben l'idea de la facenda.

La categoria, no quella d'i gati, ... staltra, la xe senpre stà ciapà in meso par dire che la vive so le rogne del popolo.

Ma, i dise par difèndarse, xe colpa nostra se la zente barufa par venti sentimetri de tera? Se i se cava i oci par via del confin che no se cata? Se i se ciapa a scortelà par on semàfaro rosso?

Se ogni tanto calchedun sbuèla la fèmena catà in leto col mèco, e via discorendo?

Anca questo xe vero, bisogna che se sàpia.

Alora, disemo che sto proverbio el podaria servire parché la zente ghe pensa ben prima de barufare se le galine del vissin le schita sol so orto, opure se uno on fià stravanio el ga intraversà el stop senza darte la precedensa.

Che po', la precedensa a mi i me ga insegnà che i ga da dàrtela, ma ti no te ghe da tòrtela!

Tute le rogne fra confinanti o zente che core in machina, de solito, le va a finire pèso de on sorze in boca al gato.

A ogni modo, ogni uno che 'l se regola come che 'l crede, parcaritadedio, che calchedun no me fassa causa!

Xe inutile cargare el s-ciopo senza balini

Non bastano le parole, servono i fatti

Questa xe 'na perla, una de le frase che te fà pensare par ben. E no solo par quello che la vol dire, ma anca par come che la te lo dise.

Saremo i oci e figurémose el documentario: uno el brinca el s-ciopo, disemo parché 'l ga 'na rogha da ...risòlvare; el ciapa 'na cartucia, el la inpira al so posto, el sara el s-ciopo e po' el parte par la so mission.

Par no farla tragica disemo che 'l ga da sbaràrghe a on colonbo che ghe schita senpre so le arte destirà par sugarse e so mojere no xe contenta.

El colonbo, pora ànema, el xe drio spiociar se sol cordin dove che xe destirà le mudande a sugarse.

Pum! 'Na s-ciopetà da dó metri, ma el colonbo zola via, oncora vivo, assando on schito oncora pi grosso par via del spaurasso ciapà.

Morale? El vendicadore de la storiela el ghéa cargà el s-ciopo a salve. Gnente balini, gnente colonbo par tera e la mojère pi intavanà de prima.

E alora? A parte i s-ciopi, che bisognaria brusarli tuti, la facenda xe che se uno vole risòlvare calche costion, no basta le parole par otegnere i risultati.

Ghe vole anca de la sostansa.

Senò el ...colonbo zola via.

Questa bisognaria fàrghe la rivare a quéi che mena 'vanti el governo, uno o staltro no fà difarensa.

Xe mèjo fruare scarpe che nissòì

Meglio consumare le scarpe che le lenzuola

Questo el xe mèjo del vacino contro l'influenza.

Co 'na pontura come questa te passi tuto l'inverno senza mai straunare.

El xe on invito a pensare a la salute, e anca a darse da fare e a no stare senpre in leto.

'Na spece de cortelo co dó lame, sa vardemo ben, paraltro.

Fruare le scarpe, cioè “*consumare*” le scarpe, vol dire camminare e che questo sia tuta salute lo sa anca la mussa del strassaro; ma vol dire anca darse da fare, mòvarse, tegnerse indafarà, no poltrire come on panpe da la mattina a la sera, no fare el lilon.

Fruare i nissòì, invesse, xe come dire ramenarse sol leto par dormire e poltrire opure parché se xe malà, parché anca questo pol capitare.

Alora cossa xe mèjo?

I malà i fà presto a dare la risposta, che no i vede l'ora de levarse su dal leto e ciapare on fià de aria fresca.

Manco presta, pi fadigosa la xe la risposta de la zente prièga, de chi che “oja de laorare sàltame dosso” no ghe passa gnanca pa 'l sarvèlo de dirlo.

Cussi, sta predicheta la vale spece par sta zente qua.

Dève da fare, scansafadighe buèi de tuto el mondo, che 'l mondo ga bisogno anca de vialtri, spece se si svèji.

Pansa piena, ànema consolà

Dopo un bel pranzo anche lo spirito sta meglio

La pare 'na roba che dovaria savere tuti, ma no bisogna mai èssare sicuri de gnente a sto mondo...

Ghe xe le ultime generassion che sa poco de la fame e alora, almanco a queste, ocore spiegare.

Quando che uno ga fame, de solito el xe anca desperà.

No parlo de la fame che vien de solito on paro de volte al dì a tuti quanti; quello se ciama apetito, che 'l xe 'na roba par chi che magna tre volte al dì, contando la marena de la matina.

La fame la va de passo co la desperassion quando che la xe vecia, incagnia, quando che ela ciama e ti no te rispondi, parché no ghe xe palanche (ch'i sarìa i schei, par chi che se ga desmentegà sta parola veneta smissia col spagnolo).

So la seconda metà de l'Otosento, so tuta la Bassa padovana e sol Polesine ghe jera on mùcio de briganti, che robava in longo e in largo.

Tuti farabuti? Nò, squasi tuti desperà, morti de fame!

Eco spiegà, alora, come che la desperassion sparisse se uno ga modo de inpenirse la pansa.

Ghe vole poco, a parte le lagne so la fame de 'na volta. Basta on pignato, dó giosse de oio, 'na fetina de carne e na brancadèla de salatina, co 'na bela ciopa de pan e on'onbra de quello bon. La xe fata: te ste come on re, senza le rogne che ga el re...

“Co la pansa piena se rajona mèjo”, dise 'naltro bel proverbio de quèi de me nona, che Dio la benedissa, bon'ànema.

Che par tanti ani de la so vita la ga fato fadiga a rajonare...

Chi fida nel loto no magna de coto

Chi confida nel gioco non mangia

Ogni tanto se sente parlare de sta malatia che sarìa el zogo. No 'l xe on vissio, come che 'l vien ciamà de solito, la xe proprio 'na malatia, e no de quele da poco, anca!

Ghe xe zente che se magna 'na canpagna co i dadi o a la roulè opure a calche altro diavolo de zogo da casinò.

De sicuro el loto no 'l xe cussì maledio, anca se ghe xe zente che no dorme la note par pensare i nùdari da métare el dì dopo.

Ghe xe de la zente che, invesse, dorme la note sperando so calche parente a la longa che ghe conparissa in sogno dal mondo de là par darghe i nùdari.

'Na roba xe sicura: se xe vero che al loto se pole vinsare, xe anca vero che de sicuro se perde ...almanco i schei che se mete.

Se uno, prima de butarse so sta avventura, el ghe pensesse de sora, forse el se fermarìa prima.

'Naltra roba xe sicura: che se te meti al loto i schei che podaria servire par cronpare dó bele bisteche, de sicuro no te magna bisteche chel dì, e in pi te ris-ci de passare par mona.

Par dirla tuta: chi che crede de far bójare la pignata co i schei vinti al loto el se sbalia de grosso.

Figurémosse co i schei ciapà so staltri zoghi che se ciamà “*d'azzardo*”.

A tola no se vien veci

A tavola non si invecchia

Go girà torno on saco de tenpo a sta mèsa riga, par capire l'inbrojo de ste **siè** parole. Vegnime drio al me rajonamento: in che senso che a tola no se vien veci?

Uno: podarìa voler dire che se uno magna massa o prima o dopo ghe riva el conto, no quello del casolin, ma quello del so corpo. El te dise: te me ghe tratà male, te me ghe inpenìo come 'na bota e desso te paghi.

Zàchete, on cocolon a quarant'ani e ciao. Sto sior qua no sarìa diventà vecio par avere magnà massa. Ma xela proprio cussi?

Dó: xe de moda, adesso, parlare de cusina in tute le television, e senpre i te dise de magnare verdure, de fare tanta pipì e via discorendo, che cussi se stà mèjo e se manda in malora i radicali libari (che po' i radicali, quèi de la politica, i stà spesso senza magnare par protesta). Inte sto caso, forse, se podarìa capire che uno magnando ben, quindi stando a tola come che se deve, el restarìa senpre zóvane.

Tre: e se se tratesse de on discorso spicològico? Intel senso che, sicome che quando che se magna se stà in compagnia, se beve calche onbra bona e se stà alegri, allora se stà mèjo anca de spirito e cussi se resta zóvani. Ma, de spirito o de età?

Me nona la faseva la coga al Bassanelo e ghe piaséa magnare; e la xe diventà vecia: che la gabia magnà ben? Che la sia stà in bona compagnia? Gèrela forte de suo e la tola no ghe entra gnente?

Pol dàrse che chi che ga messo in giro ste ciàcole el fusse paron de 'na botega de casolin.

Me sà che resta tuto da spiegare...

Novantanove maridà fà sento bechi

Sei sposato? Hai le corna!

Se in Vaticano ghe capita par le man ste quatro righete ghe xe da ciapare de le brute parole, come che ghe xe capità al goèrno dopo che xe stà messe fora le ose so i “DICO”, che i saria i PACS inventà in Italia (nialtri ’taliani, se no femo le robe difarente da i altri no semo contenti).

Parché, domandarà calchedun?

Parché co sto proverbio ghe sparemo in boca a le fameje fate da quèi che se marida regolarmente.

Pararia, infatti (chissà che sondajo che ga fato quello che ga messo in giro sto proverbio), che de tuti quèi che xe maridà, dai corni no se ne salvesse gnanca uno. Ansi, ghe ne xe uno de scorta, parfin.

Tuti bechi o beche, parché dito cussì el proverbio no fà capire se se trata de òmani o de fémene.

Conclusion?

Senpre secondo sto sondajo ...de epoca se podaria capire che chi che se ga maridà el lo ga fatto solo par podere spanpanare corni in giro pa ’l mondo, restando in regola col codice.

A me vien in mente ’na spece de preghiera de uno, spasemà e tegnù svejo da sto pensiero: **“Signore, fà che no sia beco, se ghe so’, fà che no lo sapia e se lo sò, fà che no ghe bada”**.

Fiducia orba!

A Messa, tuti no pole stare tacà al prete

Non tutti, in chiesa, possono stare accanto al prete

Qua no se trata de on afare da poco. Ocore pensarghe ben prima de farse 'vanti, in cesa, parché i posti no xe sufficienti.

Come, no xe sufficienti i posti in cesa? Ma se ghe stà on paese!

Si, ma sentà so i banchi, no in parte al prete che dise messa!

Saria a dire, insoma, - proprio come che spiega co sto esenpio el proverbio - che i posti tacà a chi che comanda no i xe tanti.

Ghe xe solo on vice-presidente, no ghe ne xe vinti!

Ghe xe solo on aiuto-primario, no diese.

In cesa, par restare so l'esenpio, ghe xe solo dó zagheti, no 'na stréja. L'unica roba che no manca, in Italia, i xe i posti par i sottosegretari.

De questi i ghe ne fà senpre de novi. E i posti, no i jera pochi tacà al capo?

I posti a disposission conta poco inte sto caso, basta che ghe sia careghe da sentarse.

E el nostro proverbio, allora?

El ga rason da vèndare: ogni uno ga da stare al so posto, el dise in pratica; ghe xe chi che ga da fare el capo, chi el vice, chi el fatorin e chi l'ussiere.

Tuti posti boni, ma ogni uno ga da tegnere de ocio el suo.

E i sottosegretari?

Ghe ne xe massa sentà tacà al prete, cioè ...insoma, se semo capii, no?

Cadena tirà fà la pase in ca'

Quando si mangia in casa c'è pace

Parlemo oncora de miseria, par ricordarse che 'na volta ghe ne jera tanta, ma anca par tegnerse in mente che se fà presto a restare senza schei, se no i se spende co judissio.

Ghe ne xe altri discorsi che ghe someja a questo, anca se i rende l'idea disendo el contrario: **“Quando che manca el mejo i osèi se bèca”**, par esenio.

Proverbi che ne insegna che la miseria la ga spesso la colpa de tante barufe, de calche scortelà so le coste o de calche sciopetà in mezo ai oci.

E come mai?

Parché quando che ghe xe fame la zente no ga oja de pèrdare tempo a rajonare, a scoltare le rason de staltri, parché la prima roba xe far tasere el brontolamento de stómeigo e scavalcare la miseria.

Tuto el resto vien dopo.

La solussion la xe proprio qua: **“Co la pansa piena se rajona mèjo”**, ghemo za dito calche pagineta fa.

Che la xe la stessa roba che dise sto proverbio qua.

Me desmentegavo de dire che la cadena tirà, sol fogolaro de le nostre none, voléa dire che ghe jera tacà soto la pignata co calcossa che se cusinava drento.

La condission mèjo parché tuti fusse in pace.

Dolore confidà xe guarìo par metà

Dolore confidato è mezzo guarito

'Na volta la spicologia no la esistéa.

Ghe jera solo tanta miseria e co quella no ghe jera tempo par discorsi, anca se adesso savemo che 'l spicologo a volte el ne juta a tirare 'vanti.

Ma anca se la jera cussì, i vecioti gavéa capio che ghe jera calcossa che scanpava dal rajonamento pratico.

Se uno ga fame, par esenpio, no serve ciàcole, ma pan e companèdego (ve ricordèo che **“Le ciàcole no inpasta fritole”?**).

E se 'naltro ga sòno ocore solo che 'l vaga in leto.

E se uno xe malà?

Ben, i nostri veci gavéa scoperto che no servia solo el dotore e le medesine, anca se ghe ne jera poche.

Secondo el nostro deto, chi che ghe capitesse de 'vere, sò mi, le maroèle, basta che 'l ciapa on amigo, che 'l ghe ne parla co elo e sto malano fastidioso el xe za so la via de la guarigion.

E se, par esenpio, uno ghesse l'infruenta?

Alora se 'l ghe ne parla co l'amigo, de sicuro la ciapa anca elo, e cussì invesse de mèso spario, el malano xe dópio.

Inportante, inte sto caso, xe no dirghe a l'amigo che te lo ghe ciamà par consolarte: el podaria ciaparla male.

El male riva a cavalo e 'l parte a piè

Le malattie arrivano in fretta, ma guariscono poco a poco

No ghe vole tanto par spiegare sto discorso, ma anca quello che pare senplice xe senpre mèjo dirlo pi de 'na volta, che cussì uno se convinse.

Tuti quanti, salvo calchedun che ga proprio tanto ... fortuna, ghe xe capità de 'vere calche malano.

A partire dal rafredore e 'vanti fin a le robe pi serie (che no ocore schersarghe sora). Ma al rafredore, par esenpio, a quello sì ca podemo ciacolarghe dessora senza che nissun se ne daga par male.

Ghìo mai fato caso?

On minuto te ste ben assè, te respiri a pieni polmoni, te si fresco come 'na rosa. El minuto dopo te tachi a straunare.

Se no ghe xe del pévaro in tola, vol dire che te ghe ciapà el rafredore.

Cussì, tuto de on trato? Sì, de colpo, de bòta, de paca.

E cossa se fà? Allora, parché 'l vaga via - visto che no ghe xe santi né madone né medesine che lo fassa 'ndare via - bisogna che passa 'na stimana o anca depì.

Parché i malani i xe fati cussì, come che ne ricorda el proverbio in discussion: i fà presto a vegnere ma ghe vole tempo parché i passa.

Salute!

Chi che ga on mistièro in man, da par tuto trova pan

Chi ci sa fare non muore di fame

Che sia vero o che no sia vero?

Forse ghe xe stà on tempo jera pi vero de adesso, che i tosi ga studià on pasto, ma par via de catare on laóro no se ne parla.

E se i lo cata, i ghe dà 'na pipà de tabaco par paga, e 'na grassia se 'l laóro ghe resta, che se 'l toso va via ghe xe pronto 'naltro desperà che ciapa el so posto, co la stessa pipà de tabaco.

Ma, ghévelo torto el vecioto che ga messo insieme sta idea?

Nò, el gavéa rason!

Basta no 'vere pressa, basta contentarse, almanco i primi tenpi, basta no 'vere la fregola de spèndare e spàndare.

Xe vero che al di de oncò laorare no serve solo par magnare: vorissimo 'vere de l'altro oltre al pan.

Par esenpio, 'na sbrancadela de scanpi, on par de butilie de vin DOC, la pissa dó volte a stimana, calche magnada de pesse, on viajo a l'ano, 'na machina longa da qua e là, 'na bela casa, anca una in montagna o senò al mare o senò tute dó, e via discorendo.

Par tute ste robe ghe vole pi tempo...

Ma se uno ga on mistiero par le man xe sicuro che prima o dopo calcossa el cata da fare.

Speremo che sia vero.

Par chi che ga fiòi zóvani.

Chi mistièro no sà, botega sara

Chi non fa bene il suo lavoro chiude bottega

No la xe 'na roba che valéa solo sento ani fa. Ansi, oncò sto discorso el vale oncora de pì.

Parché adesso semo tuti pi esijenti, parché adesso ghe xe pi concorenza, parché adesso la zente serca el pelo so l'ovo, anca se ormai xe provà da tuti i siensiati che no ghe xe ovi che gabia el pelo. Forse.

A ogni modo, chi che ga 'na pisseria, bisogna che 'l se meta in testa che le pisse ga da vegnerghe bone, senò la zente ghe va 'na volta e po' basta, e i se passa parola, cussi in dó e dó quatro, ciao pisseria.

E chi che vende scarpe o braghe o vestiti, se no 'l vende roba bona, adio clienti: ormai nissun se mete pi scarpe che no sia de prima qualità e che no gabia almanco dó firme.

E vale el discorso par on falegname, par el dentista, par el casolin, par el sindaco...

Nò, forse pa 'l sindaco no 'l vale.

Credo proprio che sto discorso no 'l sia valido par i nostri politici in generale. Che no i xe boni de fare el so mistiero ghe ne xe ... squasi tuti!

Epure, come xela che no i sara botega?

Come xela che, ansi, i xe senpre là?

Che sia el caso che i ...clienti se sveja?

El marangon laora senza stajon

Il lavoro del falegname non è stagionale

Prima de tuto femo on fià de ciaro, parché no tute le parole xe ben conossie.

El **marangon** el saria el falegname, par chi che no lo sa. Dito questo, spieghemo sto deto.

Forse xe stà par invidia che xe stà messo in circolassion sto proverbio, e forse proprio da on contadin, che de solito i jera conossii par èssare “*saggi*”.

E parché par invidia? Ve spiego: cossa ghe xe de pi ligà a le stajon de la campagna?

In primavera se prepara, de istà se core par tegnera in piè tuto l’anbaradàn, in autuno se rancura, de inverno se gode (el raccolto, se intende).

E forse de inverno calche contadin se ronpéa le scatole a stare senza far gnente, pensando de ’vere laorà disdòto ore al dì so staltri mesi; o ghe secava ’vere manco da fare, se ’l gavéa anca on par de vachete da ’ndarghe drio.

A ogni modo, ghe vegnéa el narvoso a védare el falegname che dal primo de zenàro fin a l’ultimo de l’ano el jera senpre ciapà dal so laóro, on dì co ’na porta, ’naltro co on balcon, po’ co ’na tola, de le careghe, on armario, e via discorendo.

Senza interussion, senza desfarse oto mesi e cincionare staltri quattro; senza stare fermo se piovéa, piànzare se tenpestava, biastemare se el mas-cio no se ingrassava come previsto.

Luna bassa, pescadore sicuro

La luna guida il pescatore

Ghe ne xe 'naltro che spiega mèjo el discorso: **“Luna in piè, marinaro sentà; luna sentà, marinaro in piè”**.

Ghe xe tuta 'na serie de proverbi che ne dise par filo e par segno cossa fare e cossa no fare se piove, se ghe xe el sole alto, se xe nùvolo, se le nuvole xe alte o le xe basse, se l'umidità xe depì del fredo o se xe tempo seco.

E tuto par no sbaliare gnente in campagna, parché tuto vegna fato par ben.

'Na volta le prevision del tempo no le faséa nissun, ma i contadini savéa tuto sol tempo.

Che no se sòmena se ghe xe la luna che cresse, e no se travasa in ciaro de luna e no se copa el mas-cio se no ga piovesto, e via discorendo.

E sta atension la jera doparà anca da i marinari, che essendo nialtri de campagna no li tegnemo tanto in considerassion.

Sto proverbio, par esenpio, el tenta de spiegare quando che xe ora de partire par la pesca (che de solito i parte col scuro).

Gnente de pi fàssile: se vardà la luna, se vede a che tiro che la xe e se decide.

Se la xe bassa, cioè a risego de orisonte, no ghe xe pericolo.

Se la xe alta xe mèjo no métare la barca in aqua.

Se pescarà 'naltro dì.

Intanto, co tuti sti discorsi ghe vegnéa la luna al marinaro.

Confessori e bròcoli i xe boni fin a Pasqua

I broccoli e la confessione vanno bene fino a Pasqua

El pare el sototitolo de on libro famoso de Achille Campanile, “**Gli asparagi e l’immortalità dell’anima**”, ma no ’l ghe entra gnente, proprio come le dó robe fra de lore...

La religion xe senpre stà tegnù in considerassion, ’na volta tanto de pi de adesso. Guai a fare robe che ’l prete no ghe ne gavesse parlà ben in cesa. Bisognava magnare de magro el vènare, mandare el bocia a dotrina, ’ndarse confessare, spece i di soto Pasqua, e ’vanti col discorso.

A calche nostro antenato sto gropo forse no ghe ’ndava zo del tuto: calche volta pi del dirito el smocolava anca fora orario, spece se ghe jera morto el galo e le galine gavéa smesso de paca de fare ovi.

E no tuti rispetava le regole detà da la canonica.

Sucedéa, cussì, che - magari par no dare scandalo - la zente la ’ndesse in cesa, ma no tanto depì del necessario.

A la fine calchedun ga messo in giro sta ose, quella scritta so sto proverbio. El confessore xe bon fin a Pasqua, quando che xe de obligo contarghe i peccati al capelan, ma dopo...

Dopo no ’l jera pi bon.

E par farghe entrare el discorso in suca ai contadini vegnéa fato l’esenpio d’i broccoli, che al primo sole de primavera no se podéa pi magnarli parché i jera finii opure, se ghe ne jera ancora, i jera marsi!

On bel’esenpio!

Chi che bastona el so cavalo bastona la so scarsela

Chi bastona il proprio cavallo danneggia se stesso

“*Consigli per gli acquisti*”, se podaria dire co parole moderne.

Però no ghe xe gnente da cronpare, ma pitosto da inparare come che se fà a vivare al mondo.

El telefonin xe 'na bela roba, ma quanto no rónpelo?

La television xe on spetàcolo, ma quanto no séchela le scatole?

El microonde no 'l serve a gnente, la machina saria mèjo che no la coresse tanto forte e al sabo de sera no xe proprio obligatorio 'ndare a magnare la solita pissa.

No serve gnanca métarse par forza la camisa firmà da on mona che fà schei so la to pele, e se tuti ghesse 'na machineta piccola nissun ghe vegnaria la frégola de cronparse on camieto co le roe da trattore pa' 'ndare dal Pra de la Vale al Santo, come che fà serte spose a la moda.

Donca, cossa ca femo? Alora se podaria vardare le robe che conta, come consumare manco aqua e manco corente, no butare le butilie de plastica sol canale tacà casa, no farse - insoma - del male co le nostre man.

Come quello che bastonava el cavalo parché 'l coresse pi forte, fin che la pora bestia xe morta.

Xe belo on deto che se cata scritto in 'talian: “**Chi è causa del suo mal pianga se stesso**”.

Adesso piànzi, mona.

Chi che sbàlia de testa paga de scarsela

Chi sbaglia paga

Ben, qua ghe xe da ridare e anca da piànzare tuto so 'na volta. Che se fusse vero quello che dise sto proverbio l'Italia saria 'na spece de paradiso, no ghe saria ladri in giro, no ghe saria bisogno de carbonieri.

Solo se fusse vera sta roba, pensemo a Roma, là dove che ghe xe i nostri governanti: el saria tuto on tirare fora schei par pagare ... de scarsela ogni sbàlio.

Se fusse vero sto proverbio sarissimo tuti siori, co manco tasse da pagare, senza tichete par l'ospedale, ansi, co i ospedài che funiona come on orolòjo svìssaro.

E invesse?

Par la miseria, ghe xe senpre on invesse!

Fusse 'na volta che me vien in boca la politica che ghe sia calcossa de fato ben.

El controllo so chi che paga le tasse xe on colabrodo, ghe xe ladri e bone done che gira dapartuto senza che nissun veda e i politici i fà i afari sui fasendo finta de fare el ben del popolo.

Ma, sa vardemo ben, calchedun che paga de scarsela ghe xe, però: ghe xe tuta la zente aposto che paga, senpre.

Manco male, a credéa che 'l nostro vecioto ghesse sbalià, stavolta!

Schei e amicissia orba la giustissia

... *si parla di corruzione*

Sensa 'ndare tanto par le longhe, tachemo sùvito da la fine: in parole pòvare, sto proverbio, vuto védare che 'l vole parlarne de la corussion?

Ma nò, dai, 'na volta la corussion no la ghe jera...

Parché, sto proverbio xelo stà inventà tanti ani fa?

Proprio cussì, no 'l xe on proverbio novo, come che podaria parere. El xe vecio.

Ma allora, come xela sta storia?. La xe che la corussion la ghe xe senpre stà e, purtropo, senpre sarà.

No me meto a fare nomi de sicuro, ma basta scoltare el telejornale ogni dì.

Ghe xe zente che ghe ne combina de tuti i colori; i ga 'na fantasia che gnanca i cartoni animati....

E ghe xe quèi del *quartierino*, po' ghe xe quèi del balon, ghe xe quèi che ricata i "vip" e quèi che fà i schei inbusando le scoasse...; ghe ne xe dapartuto.

L'amigo de l'amigo juta a cavarte da le peste, onzendo in qua e in là i argagni giusti, tironando par le strasse chi che ga le man in pasta, e via discorendo.

Solo, speremo che no sia vero che la corussion la riva anca soto al banco de on tribunale, che i schei e le conossense le possa fare cambiare le sentense: questa sì che la sarìa davvero la vargogna pi grossa.

A le làgreme de on erede xe mato chi che ghe crede

Pazzo chi crede al dolore di un erede

Parlemo de 'na roba de la serie “el mondo no cambiarà mai”.

A scola i ne ga senpre dito che bisogna studiare la storia par inparare da i sbagli za fati e, cussi, no farne dei altri.

Donca, in tuta la storia el sbaglio pi grosso se ciama GUERA.

Ghe ne ghemo studià 'na caterva, e co qualo risultato?

Che in tuto el mondo se continua a fare guere, senpre par la stessa rason: par le palanche, par i afari.

'Na volta par le tere, adesso pa 'l petrolio, doman chissà, forse par l'aqua.

No gavemo inparà gnente.

El mondo no cambia, gnanca quello de tute le beghe e le barufe che salta fora so ogni fameja quando che calchedun assa “sta vale de làgreme”.

Ma le làgreme, quele de chi che resta, xele davvero sincere?

Mah!

Spesso se parla de spartire questo e quello parfin durante el funerale, figurémose!

E allora, come 'na volta, ghe xe chi che no ghe riesse de crédare a la sincerità de chi che pianze par la pòvara ànema, spece se la ga assà de le sostanse ...da spartire.

Forse uno cussi el xe malfidente, ma chi che ga da fare co avvocati e tribunali sa che 'l xe on afar serio.

Se studia la storia, ma le storie no cambia.

Dopo i confeti se vede i difeti

Dopo il matrimonio si scoprono i difetti

No xe come parlare de PACS o de DICO, ma anca questa podaria parere 'na biastéma par el Vaticano.

Dopo i confeti, cioè dopo el sposalissio, quello regolare, fato in cesa, co tanti parenti invità (che metà gavéa caro de no èssarghe...), i fiori e - appunto - i confeti, la facenda no la sarìa tuta rose, ma ghe sarìa anca calche spin.

Pare, infatti, che fra i dó sposi se taca a conóssarse ben solo ...dopo sto bel dì, parché prima i jera tuti dó innamorà come on pito uno de staltra.

E, come che se sa, l'amore orba, el funsiona come 'na feta de salame petà sora i oci che no te fà védare ben i difeti.

No digo se la tosa xe stralòcia o co 'na teta grossa e una piccola.

Nò, parlo de difeti sconti, no del corpo, ma del carattere.

Pararia che sto proverbio el fusse senpre pi vero, sa 'ndemo a védare le statistiche.

Ghe xe on stravento de zóvani che se marida e che se mola dopo calche mese.

Come mai? Dopo i confeti, dise el nostro vecioto, i difeti.

Cioè? Cioè, spesso elo o ela scopre che co 'naltro o 'naltra forse jera mèjo.

E come se fà par risòlvare sta costion?

Prima de sposarve, tosati, disìve tuto, parlè ciaro, spetà on ano in pi, se serve, po' butève so l'avventura e ciapè ogni barufa che ve capita come on stimolo par fare mèjo.

Fumo e dona ciacolona fà scanpare l'omo de casa

*Il fumo del camino e le troppe chiacchiere della moglie
fanno scappare l'uomo di casa*

Parlemo de sposi, che no xe mai bastansa. E parlemo de raporti fra i dó, cioè se i va d'acordo o no i va d'acordo. E cossa se fà parché on paro sposeti vaga d'acordo?

Dipende! Intanto dipende da quanti ani che i ga, se i xe sposeti za stajonà o se i xe freschi de maridaùro. Parché 'na volta l'omo 'l jera el paron de casa e la sposa ...anca.

Adesso, invesse, la parona de casa xe la sposa e l'omo ...nisba! I xe i efeti "*collaterali*" de la parità d'i sessi...

E parché i vaga d'acordo adesso ghe vole tanta fortuna, parché la bona volontà la xe 'na marcansia rara. E parché i 'ndesse d'acordo 'na volta bastava che l'omo comandesse e la fémèna la ...fasesse quello che la voléa.

Ghe jera anca de le altre regole, del tipo la sotoveste de ela co scritto su "*non lo fo per amor mio ma per far piacere a Dio*", ma questo no inpedia che i fasesse diese-dódese fiòi par fameja.

Ma na roba jera sicura: che se la fémèna - come che xe senpre stà e senpre sarà - la jera massa ciacolona l'omo ciapava suso e 'ndava via.

Come quando che in casa ghe jera massa fumo parché 'l camin no tirava.

Questo no vol dire che le ciàcole de le done sia fumo, par carità!

Par la parità fra i dó sessi, paraltro, bisognaria savere cossa che faria scanpare la fémèna de casa.

A morire e a pagare se fà senpre tempo

C'è sempre tempo per pagare e morire

De sicuro questo no xe on consilio par galantòmani.

Col ciaro de luna che ghe xe so i tacolini de la zente, insegnarghe che se pole anca far de manco de pagare i debiti no me pare che sia 'na roba fata ben.

A ogni modo, questo pensava el nono del nono quando che 'l ga messo in piassa sto pensiero.

De sicuro ghe ne xe soto 'naltro de pensiero, parché no xe possibile che 'l fusse cussì càncaro, el nono del nono...

Mi penso che, co la jèja nera che circolava 'na volta, squasi tuti gavesse debiti, el pi de le volte fati par cronpare da magnare ai bocia e no par torse la machina pi grossa (che, po', la machina la gavéa solo el dotore e el farmacista...).

I debiti i jera on pensiero che se zontava a staltri, on pensiero grosso che - de sicuro - no faséa dormire el poro capofameja.

Cussì, par consolarlo, par tirarlo su, par cavarghe chel peso dal stómeo, l'amigo de turno ghe recitava sta litania.

“Stà chieto, Toni”, el ghe diséa l'amigo, “che a pagare i debiti ghe xe senpre tempo. Assa che staga svejo anca quello che vansa i schei, al pensiero che gnanca doman no te lo pagarè...”.

De sicuro la dovéa èssare cussì!

Al ciaro de 'na candela no se stima né dona né tela

Al lume di candela non si può apprezzare nulla

El spirito pratico jera l'ultima roba a morire 'na volta. E va ben anca adesso parché, senò, adio Nina...

Ghe xe poca filosofia so ste dó righe, de poesia gnanca l'onbra e manca anca chel fià de finessa che serviria par no fare la figura del tângaro co la scòrsa dura.

Però bisogna dire che anca stavolta el vecioto ga messo insieme on discorseto che ga e gavarà la so utilità.

In poche parole el consilio che vien dispensà agratis dal proverbio xe quello de no ris-ciarse de giudicare la qualità de 'na stoffa se no se xe al ciaro del sole.

Questo, parché al ciaro de 'na candela o de on canfin - che no 'l basta gnanca par no scapussare 'ndando su par le scale - se rischia de cronpare 'na canevasa invesse de on tajo par farghe on vestito novo a la tosa in età da mario.

Ma, ghe xe da dire, mi me pare che se podarìa slargare la validità de sto deto, che 'l vole farne capire come che sia inportante no cronpare gnente a oci sarà, senza 'verghe prima pensà sora e lèto le parolete piccole, se se trata de on contrato.

El proverbio ne dise de doparare el stesso criterio par stimare le qualità de 'na dona, ma qua no me la sento de dire che sto bocon sia cussì fàssile da digerire...

Co mille scuse a tute le fémene che lèse, che no le se senta ofese, parcarità.

Avere debiti e no pagarli xe come no avérghene

Non pagare i debiti è come non avere debiti

Gavemo za parlà de debiti e anca questo xe on proverbio che dovaria jutare a farghe fronte al problema.

El lo fà so 'na maniera on fià particolare, squasi diséndote che piantare ciodi (cioè, fare debiti...) no 'l xe on problema de chi che li pianta, ma de chi che vansa i schei.

In parte xe vero che on debito xe anca on problema par el creditore.

Però chi che lo ga fato dovaria 'vere el dovere de pagarlo.

Quelo che vansa schei, paraltro, dovaria èssare contento che circola 'naltro deto che ghe fà pi comodo: **“Debito sputanà, debito pagà”**, valido se el debitore ghe tien al so bon nome.

Comunque, go messo in vetrina sto proverbio parché vivemo proprio 'na stajon dove che dapartuto i ne ùstega parché se femo debiti.

I te dise: crónpate la television nova che te la paghi co comodo fra siè mesi a rate (ma no i te dise che te la paghi el vinti par sento in pi, che se no te paghi i te magna la casa, e via discorendo).

Alora, sto proverbio no 'l ne spenze a fare debiti, ma el ne mete in guardia - doparando on modo on fià forte - a pensarghe sora ben prima de incapriciarse de calcossa, parché dopo bisogna pagare.

Carnevale e Quarésema, par el pitoco xe la medésema

Per il poveruomo è sempre Quaresima

Pare che 'l carnevale sia stà inventà a Roma, quando che comandava el Papa come se 'l fusse on re compagno de tuti staltri.

El faséa e po' el desfava come che la ghe girava, e se calchedun gavéa calcosa da dire, galera e - calche volta - tajo de la capocia, senza tanti complimenti!

Cossa se gali inventà allora a Roma?

Che prima che rivesse la quarésema al “*popolo*” se ghe daséa carta bianca par fare festa come che 'l voléa.

Cussì, la zente se divertia fin a s-ciopare par on par de mesi e po', forse anca on fià stufi de baldoria, tuti jera pronti par tirare la cinghia in quarésema.

Tuti? No proprio tuti!

Come al solito, chi che podéa se divertia e se la spassava, e poco intressava se ghe tocava magnare pesse tuti i quaranta dì de la quarésema (seto che sacrificio!).

Par i pòvari cani, i pitòchi, la quarésema (overossia la fame...) durava tuto el tempo de l'ano e in tempo de carnevale ...anca.

La jera senpre la stessa menestra.

Volio sentirne 'naltro? **“L'Altissimo de sora ne manda la tenpesta, l'Altissimo de soto ne magna quel che resta e, in mezo a sti dó altissimi, restemo povarissimi”.**

Mah! Che desperassion!

Amore senza barufa fà la mufa

Per ravvivare l'amore va bene anche un litigio

Questo xe on classico.

On proverbio 'talian dise che “**L'amore non è bello se non è litigare**””: el pare pi fineto, ma el dise la stessa roba del nostro pi ruspante.

Chi che no xe mai stà innamorà xe ora che 'l prova, parché la parte pi bela de l'amore - el pare on controsenso - xe quando che se barufa.

Intanto, disemo che par barufa no se intende stramusoni e peàde, ma quando che la sposa alsa la vosse parché la vole 'vere rason e l'omo siga parché ga rason elo.

Dopo on fià de sberegamento, la fèmena de solito vinse la batàlia, l'omo cala le rece e, sol giro de diese minuti, i dó fà la pace.

De solito i va a fare pace senpre sol stesso posto, dove che fasendo pace ghe se sfogóna anca le rece a tuti dó.

Se no ghe fusse sti momenti e tuto fusse senpre ci-cì-co-cò no ghe sarìa gnanca gusto.

Bisognarìa che tuti provesse par crédare!

No steme dare la colpa a mi, però, se la sposa ciapesse massa sol serio el ràdego del mario e la ghe domandasse el divorsio invesse de fare pace sol solito posto.

Me despiasarìa proprio!

Chi vole el pomo sbassa la rama, chi vole la tosa caressa la mama

Chi vuole conquistare una ragazza deve piacere alla madre

Fiòi, questa xe 'na lesson de tènica de abordàjo, on manuale intiero, condensà so dó righe, de manovre da fare par avissinare e fare croare la tosa che ve piase.

Qua no se schersa!

Calchedun podaria dire che le xe robe che se usava 'na volta.

Siornò, le regole vale anca ai dì nostri.

Vardè che trasmission ch'i fà védare a la television, dove che 'l toso porta a casa la tosa solo se so mare xe contenta.

Cossa xe cambià? Gnente, no xe cambià!

Regola nùmaro uno e anca regola infalibile del nostro manualetto xe che se te voi farghe la corte a 'na tosa bisogna prima fàrghela a so mare.

E se questa la xe vecia e derucà? No inporta, bisogna tacare da li!

Bisogna ónzare la mama, farghe tute le beline che se pole, risultarghe sinpatico e alegro, serio e pien de sesto, che quando che xe convinta ela la tosa xe bela che ciapà.

Bisogna proprio fare come quando che par magnare on pomo ocore sbassare la rama dove che 'l xe tacà, senò gnente pomo!

Ocio, tosati, che la mama no se inamora, parché senò vien fora 'na fritaja da diese ovi!

L'amore xe potente, ma l'oro onipotente

Neanche l'amore può quanto l'oro

El gera sconsolà el vecioto che ga fato stanpare sto deto. E forse anca la morosa ghe gavéa fato i corni.

Co chi? Co uno pien de schei, squasi de sicuro.

E mi me sento de darghe rason a sto sfogo, che secondo mi el xe stà fatto anca co 'na pianzadina par dessora!

Pora ànema, el nostro nono.

El xe 'ndà a innamorarse come on pito de 'na tosa senza còre che prima la ghe ga fatto crédare de volerghe ben e po', apena che ghe ga fatto i oci dolsi uno vestio mèjo, co tanto de carossa e cavai e de casa da siorasso, la se ga pensà.

E la ga deciso de èssare innamorà morta de staltro.

Parché, adesso, succede robe tanto difarenti?

Se te si innamorà perso no basta par tegnerte streta la morosa.

Bisogna che no ghe gira 'torno tanti mosconi co la machina pi grossa de la tua, col tacolin pi gunfio del tuo, co la casa pi grande de la tua (che ti, magari, gnanca te la ghe, la casa...).

Ghe vole on minuto secondo parché la tosa, che la te voléa on ben de l'ànema, la se volta e la te saluda.

Se la te saluda...

La xe 'na storia triste, ma càpita.

Eeeh, se càpita!

Ai can magri ghe va drìo le mosche

Le mosche seguono i cani magri

Bisogna che ghe la metemo tuta par sbrojare sta matassa. Chissà cossa che vol dire sto proverbio?!

Mi ghe go provà a pensarghe, e so' rivà a sta conclusion. Scoltème ben.

Bisogna partire pensando che 'na volta la roba pi seria la jera la fame.

Co la fame uno ghe nasseva, el tacava la giornata e anca el la finìa. Dó rosegoti de pan e calche fruto se jera stajon a volte jera el pasto de tanta zente.

Le mosche ghe entra poco: le serve solo, come el can magro, par farne capire mèjo el discorso.

Parché se ga slongà la vita? Forse parché adesso i fà le machine pi grosse e ghe xe el conpiuter?

Bisogna spiegare oncora mèjo!

La vita se ga slongà parché adesso se magna mèjo, ansi se magna de pì, (ansi a volte se magna massa). E la vita se ga slongà parché se more manco, parché se se mala de manco.

Eco cossa che xe le mosche del proverbio.

I xe i malani che ghe vegneva a chi che no magnava abbastansa.

Adesso i ghe vien a chi che magna male, che no magna tanta verdura e no se intùrbia a furia de bévare aqua, che po' la te fà 'ndare al bagno vinti volte so on di.

Ma i malani moderni le xe mosche manco fastidiose de quele che astiava i nostri veci!



A chi che nasse scarognà ghe piove sol culo anca stando sentà

Tutto può accadere a chi è nato sfortunato

Quante xe che ghe ne jera capità al nostro antenato par partorire sto discorso?! De sicuro no 'l jera **nato co la camiseta**, no 'l jera **nato sol bonbaso** (dó modi par dire che uno xe fortunà).

Me pianze el còre de parlare de on proverbio come questo, ma el xe tanto belo, oltre che tanto malinconico, che assarlo lì, so 'na raccolta senza che nissun lo senta me pare on delito!

Mi a vedo on filmeto se solo saro i oci e penso a sta creatura, che on bel dì de sole ga deciso de fare 'na scanpagnada so i Coli.

On piche-niche co la morosa che, finalmente, la ghe stà, la ga deciso dopo tre ani de darghe ...tuto quello che 'l vole.

E so i Coli se pole catare calche postesin par fare 'na robeta fata ben!

El nostro personàjo el parte, el riva, el mete zo la querta, el tira fora el sésto co la roba da magnare.

Fin che i dó moroseti magna, mandando zo boconi in pressa par rivare prima al dunque, che la fame xe l'ultimo pensiero, el tempo tàmbara, el se volta al nùvolo.

Ma tanta xe la oja, che destrigà la querta da i resti del piche-niche, l'amigo taca i preliminari, co la tosa che la trèmola tuta, ma... Ma, porca miseria ladra, sol pi belo, quando che ormai le braghe le jera rivà so la posission pi adata e i ultimi ganseti drio le spale de la tosa jera verti, no te taca on temporale de quèi!?

Ma se pole èssare pi scarognà de cussi?

Eh..., la scarogna la xe 'na malatia che te ciapa in cuna e no la te mola pi, mai pi!

No tocàre can che ròsega e zugadore che perde

Non disturbare un cane che mangia o un giocatore che ha perso

Sto consilio el pare quasi on órdene: guai, te mete in guardia ste diese parole, guai a ti se te vè astiare on can che xe drio rosegare el so osso.

Chi che ga on can lo savéa za, e chi che no lo ga xe mèjo che 'l se ricorda el discorso.

No serve spiegare parché.

El can, amigo de l'omo, el diventa fastidioso quando che 'l xe drio al so osso. Basta no astiarlo e la storia finisse lì.

Ma nialtri savemo che ghe xe altre bestie, oltre al can, che se intavàna de brutto se te vè a stussegarli in calche ocasion particolare.

Prova a 'ndare in ostaria, assistare a 'na partia de tressète fra i soliti quatro pensionati e stare lì fin che la partia xe finia.

I pensionati se zoga l'onbreta o el caffè, ma quello che ga perso, de solito, no 'l ga tanta oja de versi.

El xe come on fuminante e apena che te ghe disi calcossa (par esenpio, che 'l podeva molare el tre de cope invesse del dó de spade, e via discorendo...) el se inàlbora, el fà la coéga rossa e po' el se la ciapa co ti, che no te ghe vinto né onbra, né caffè, parché te vardavi solo, te fasevi el sior, come che se dise.

No astiare nessun, che xe mèjo.

VOCABOLARIETO

DIALETO

ITALIANO

àlbio	<i>truogolo</i>
anca	<i>anche</i>
argàgno	<i>attrezzo, aggeggio</i>
arquànte	<i>alcune</i>
arte	<i>panni stesi al sole</i>
aséo	<i>aceto</i>
assà	<i>lasciato</i>
assàre	<i>lasciare</i>
astiàre	<i>stuzzicare, infastidire</i>
baile	<i>badile</i>
bào	<i>moscerino</i>
bàva	<i>filo sottile. Venticello</i>
becàro	<i>macellaio</i>
belìne	<i>moine</i>
biastéma	<i>bestemmia</i>
bigàto	<i>verme</i>
bìsi	<i>piselli</i>
boarìa	<i>fattoria</i>
boàro	<i>bovaio</i>
bòcia	<i>bambino, ragazzino</i>
bonbàso	<i>cotone, bambagia</i>
bòta	<i>botta</i>
bóta	<i>botte</i>
brancà	<i>manciata</i>
brancàre	<i>prendere, ghermire</i>
bubàna	<i>abbondanza, benessere</i>
bugànse	<i>geloni</i>
busaràre	<i>imbrogliare, buggerare</i>
bussolà	<i>dolce casereccio</i>

butàre	<i>buttare. Germogliare</i>
caécia	<i>caviglia</i>
caéna, cadéna	<i>catena</i>
calàndra	<i>cicala</i>
calsaròto	<i>calza, calzino</i>
calséto	<i>calzino</i>
canarina	<i>frottola, storiella</i>
càneva	<i>cantina</i>
canevàro	<i>cantiniere</i>
canevàssa	<i>straccio, asciugamani</i>
canfin	<i>lume</i>
cantón	<i>angolo</i>
cào	<i>capo</i>
capòcia	<i>capo</i>
casàcio (a)	<i>a caso</i>
casolin	<i>pizzicagnolo</i>
ciavàre	<i>imbrogliare</i>
cìcara	<i>tazza. Parlare in c. = parlare forbito</i>
cincionàre	<i>cincischiare, lavoricchiare</i>
ciòpa	<i>panetto</i>
có	<i>quando</i>
coéga	<i>cotica</i>
cofà	<i>come</i>
cógoma	<i>caffettiera</i>
conpàgno	<i>uguale</i>
cressù	<i>cresciuto, allevato</i>
criàre	<i>piangere</i>
cùcio	<i>covo, cuccia</i>
cùna	<i>culla</i>
damàni	<i>polsini</i>
derucà	<i>malmesso. diroccato</i>
despossènte	<i>impotente</i>

dessóra	<i>sopra</i>
destrigàre	<i>sbrigare, rassettare</i>
disdòto	<i>diciotto</i>
dopodisnà	<i>dopo pranzo, pomeriggio</i>
falàre	<i>sbagliare</i>
fàlo	<i>sbaglio, errore</i>
fetèla	<i>fettina</i>
fìà	<i>fiato. On fià = Un po'</i>
fogolàro	<i>focolare, caminetto</i>
fritàja	<i>frittata</i>
fruà	<i>consumato</i>
fruàre	<i>consumare</i>
fuminànte	<i>fiammifero</i>
furfàre	<i>rovistare</i>
garbìn, garbinèlo	<i>venticello freddo</i>
gióssa	<i>goccia</i>
gnànca	<i>nemmeno, neppure</i>
gnancóra	<i>non ancora</i>
gónbio	<i>gomito</i>
gràmo	<i>avvilto, pentito, meschino</i>
gréjo	<i>grillo</i>
guàre	<i>arrotrare</i>
gusèla	<i>ago</i>
inalboràse	<i>alterarsi, arrabbiarsi</i>
inbeletàse	<i>truccarsi</i>
inbusàre	<i>nascondere, riporre</i>
incagnio	<i>indurito, incattivito</i>
incoatà	<i>accovacciato, rannicchiato</i>
ingarbugjà	<i>ingarbugliato</i>
ingiutìo	<i>inghiottito</i>
inpirà	<i>infilato</i>
inséndare	<i>sporcare</i>
instéssu	<i>Lo stesso, ugualmente</i>

intavanà	<i>arrabbiato</i>
intavanàrse	<i>arrabbiarsi</i>
inténzare	<i>sporcare (di fuliggine)</i>
jèja	<i>miseria</i>
lièvore	<i>lepre</i>
lilón	<i>perdigiorno</i>
lóvo	<i>lupo</i>
màco	<i>pastone, fluido denso</i>
malgualivo	<i>storto, diseguale. Malvagio</i>
màndola	<i>bustarella, mancia</i>
marangón	<i>falegname</i>
maridaùro	<i>matrimonio</i>
maroèle, maruèle	<i>emorroidi</i>
màrso	<i>marcio. Marzo</i>
màs-cio	<i>maiale</i>
màssa	<i>troppo</i>
mèco	<i>amante</i>
mèdego	<i>medico</i>
medigo	<i>credo, mi sembra, forse</i>
mèjo	<i>meglio</i>
mèjo	<i>miglio</i>
ménda	<i>difetto</i>
mesodi	<i>mezzogiorno</i>
missiòto	<i>miscuglio</i>
mojère	<i>moglie</i>
moléta	<i>arrotino</i>
móna	<i>scimunito (non ben traducibile)</i>
muciàre	<i>ammucchiare</i>
mùnega	<i>monaca, suora</i>
mùsso	<i>asino</i>
'naltro	<i>un altro</i>
nialtri	<i>noi</i>
noàre	<i>nuotare</i>

nùvolo	<i>nuvoloso</i>
ónbra	<i>bicchiere di vino</i>
ónzare	<i>ungere</i>
palànche	<i>soldi</i>
paltàn	<i>fango</i>
pànpe	<i>mammalucco</i>
pantàssò	<i>pancia</i>
paròmò	Uno p. = <i>uno per ciascuno</i>
parón	<i>padrone</i>
passàja	<i>siepe</i>
peadón	<i>pedata, calcio</i>
pecòssò	<i>coscia (pollo)</i>
pèsò	<i>peggio</i>
pésò	<i>peso</i>
petà	<i>vicino, attaccato</i>
pévaro	<i>pepe</i>
pianzadina	<i>pianto</i>
pignàta	<i>pentola</i>
pìpola, pùpola	<i>polpaccio</i>
pitàro	<i>vaso</i>
pìto	<i>tacchino</i>
po'	<i>dopo, poi</i>
ponàro	<i>pollaio</i>
popà	<i>papà</i>
prèssa, prèssia	<i>fretta</i>
présto	<i>veloce, rapido</i>
quèrta	<i>coperta</i>
radegàre	<i>litigare, protestare</i>
ràdego	<i>protesta, litigio, alterco</i>
raìse	<i>radici</i>
ramenàre	<i>scuotere, strapazzare, rivoltare</i>
ramendàre	<i>rammendare, cucire</i>
rancurà	<i>raccolto. accudito</i>

rancuràre	<i>raccogliere, accudire, allevare</i>
raquànte	<i>alcune</i>
récia	<i>orecchio</i>
rève	<i>filo</i>
rìsego	<i>rischio. bordo</i>
roèsson	<i>rovescio</i>
rosegàre	<i>rosicchiare</i>
rosegòto	<i>tozzo (di pane)</i>
ruscàre	<i>faticare, darsi da fare</i>
ruspiòso	<i>ruvido</i>
salgàro	<i>salice. Tonto</i>
sàntolo	<i>padrino</i>
sàpa	<i>zappa</i>
sartóre	<i>sarto</i>
sassin	<i>assassino, delinquente</i>
satà	<i>zampata</i>
sàta	<i>zampa</i>
sbrancà	<i>manciata</i>
sbrancadèla	<i>manciatina</i>
scanpà	<i>fuggito, scappato</i>
scanpàrta	<i>cavarsela</i>
scapussàre	<i>inciampare</i>
scarpèlo	<i>scalpello</i>
scarpia	<i>ragnatela</i>
scarsèla	<i>tasca</i>
scatarón	<i>torsolo</i>
schèi	<i>soldi</i>
schejàre	<i>scheggiare, scalfire</i>
schitàre	<i>defecare (volatili)</i>
s-ciàpo	<i>gruppo, stormo</i>
s-ciopàre	<i>scoppiare</i>
s-ciopetà	<i>fucilata</i>
s-ciòpo	<i>fucile</i>

scoàsse	<i>rifiuti</i>
scòrsa	<i>buccia, scorza</i>
seciàro	<i>acquaio</i>
sentenàro	<i>centinaio</i>
sgagnàre	<i>addentare, rodere</i>
sgàjo	<i>vispo, attento, intelligente</i>
sgnarà	<i>gran quantità</i>
sgrìsole	<i>brividi</i>
sgrùgno	<i>muso, grugno</i>
sgùssa	<i>guscio, scorza, buccia</i>
sigàla	<i>cicala</i>
simia	<i>ubriacatura. Scimmia</i>
siór	<i>ricco, signor</i>
sioràsso	<i>ricco sfondato</i>
slépa	<i>grossa fetta</i>
smalusà	<i>viziato</i>
smissiàre	<i>mescolare</i>
smocolàre	<i>bestemmiare</i>
sofegà	<i>soffocato</i>
soméja	<i>somiglianza</i>
sómena	<i>sementi</i>
somenàre	<i>seminare, spargere</i>
sórze	<i>topo</i>
spanìre	<i>fiorire</i>
spanpanàre	<i>saparpagliare</i>
sparagnàre	<i>risparmiare</i>
spéo	<i>spiedo</i>
spisséngo	<i>schizzinoso, delicato</i>
squaquarare	<i>parlottare, parlare</i>
squaquaróso	<i>molliccio, semiliquido</i>
stagnà	<i>pentola</i>
stramusón	<i>manrovescio</i>
strassàro	<i>straccivendolo</i>

stravènto	<i>controvento</i>
stréja	<i>fila, gran quantità</i>
stùà	<i>stufa</i>
sùca	<i>zucca, testa</i>
sùso	<i>su, di sopra</i>
sùvito, sùito	<i>subito</i>
tàca	<i>tipo, specie. Vizio</i>
tacà	<i>vicino, attaccato</i>
tacolìn	<i>portafoglio</i>
tanbaràre	<i>tuonare. El tempo t. = Cambia il tempo</i>
tironàre	<i>strattonare</i>
tocjàre	<i>intingere</i>
tosàto	<i>ragazzo</i>
tùrbio	<i>torbido, intorbidito</i>
ùà	<i>uva</i>
ustegàre	<i>stuzzicare, infastidire</i>
vansàre	<i>avanzare. Essere creditori</i>
velàda	<i>pastrano. capoccia (campagna)</i>

INDICE...

Qua l'indice no serve par cercare,
parché i proverbi xe tuti spanpanà,
cussì go l'ocasion de doparare
sto spàssio vodo ch'ì me ga riservà.

Bisogna che ghe dèdica dó righe
a i vecioti che ga 'vu la siensa
de inventarse, in meso a le so brighe,
proverbi, deti e altra soménsa

che 'desso la ne serve par la vita.
Ringrassio le me None, la miniera
dove che, doparando la matita,
go rancurà, scoltàndole de sera.

'Naltro bisogno, pi forte, me sento:
de ricordare la passiensa, tanta,
che ga portà la Tella, on portento
de sposa e de mama, squasi santa...;

ghe digo grassie, el me vien dal còre,
zontàndoghe par sora anca on baso!
Dó righe, po', ghe toca a l'Assessore
che ga ciapà sol serio el me caso:

grassie, Maria Vittoria, senpre atenta
che la Cultura no vegna setarà.
Sperando che co poco 'l se contenta,
ghe mando on pensiero, ben guadagnà,

al ...Ruzantin Remigio, Bronsa Querta,
che m'à jutà a crédare al me sogno
che co sto libro me so' messo in berta.
De altro oncora ghe saria bisogno

che disesse, par quanto che 'l m'à fato:
grassie a Mario Klein, el Direttore
che scrive "*Quatro Ciàcoe*" col tato
e la sapiensa de gran conossidore.

Chi che no cata, qua, el so nome scritto
sàpia che so' rivà a la ...copertina:
de tuti quèi che no xe stà dito
xe colpa solo de la ...taresina.

Finito di stampare
nel mese di luglio 2008
presso le Grafiche T.P. snc
di Loreggia PD
per le Ed. Scantabauchi srl